

第 26 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年六月二十七日，星期三



Número 26

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 27 de Junho de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第170/2012號行政長官批示，委任澳門貿易投資
促進局投資委員會委員。..... 7650

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 7651

更正批示摘錄一份。..... 7651

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 7651

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2012, que
nomeia membros da Comissão de Investimentos do
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimen-
to de Macau. 7650

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 7651

Rectificação de extracto de despacho. 7651

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 7651

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
批示摘錄一份。.....	7652	Extracto de despacho.	7652
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第103/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化產業委員會秘書長，作為簽訂提供《中華創意產業論壇2012》研究服務合同的簽署人。.....	7652	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2012, que subdelega poderes na secretária-geral do Conselho para as Indústrias Culturais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de pesquisa do «Fórum das Indústrias Criativas da China 2012».	7652
批示摘錄一份。.....	7653	Extracto de despacho.	7653
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第25/2012號運輸工務司司長批示，委派一名學士，以股東身份代表澳門特別行政區出席一家公司的股東大會特別會議。.....	7653	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2012, que designa uma licenciada para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de sócia, na Assembleia Geral Extraordinária de uma sociedade.	7653
批示摘錄一份。.....	7653	Extracto de despacho.	7653
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
聲明書一份。.....	7654	Declaração.	7654
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	7654	Extracto de despacho.	7654
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	7654	Extractos de despachos.	7654
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	7655	Extractos de despachos.	7655
澳門特別行政區政府政策研究室：		Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7656	Extractos de despachos.	7656
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	7657	Extractos de despachos.	7657
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	7658	Extractos de despachos.	7658
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	7660	Extractos de despachos.	7660
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	7661	Extractos de despachos.	7661
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7662	Extractos de despachos.	7662
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	7663	Extractos de despachos.	7663
聲明書一份。.....	7665	Declaração.	7665
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	7666	Extractos de despachos.	7666
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	7667	Extractos de despachos.	7667

聲明書一份。.....	7668
旅遊局：	
批示摘錄一份。.....	7668
准照摘錄一份。.....	7669
社會保障基金：	
議決摘錄一份。.....	7670
批示摘錄數份。.....	7670
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	7671
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	7672
港務局：	
批示摘錄數份。.....	7672
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄數份。.....	7673
更正批示摘錄一份。.....	7674
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	7674

政府機關通告及公告

審計署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員七缺及首席高級技術員一缺開考的通告。.....	7678
個人資料保護辦公室佈告：	
為填補首席高級技術員（法律及資訊範疇）兩缺開考的應考人成績表。.....	7678
為填補首席行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	7679
印務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等技術輔導員三缺開考的通告。.....	7680
法律改革及國際法事務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補法律範疇首席高級技術員五缺、語言範疇首席高級技術員一缺、行政財政範疇特級技術輔導員一缺及行政財政範疇首席技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	7680
民政總署佈告：	
為填補特級技術輔導員十九缺開考的應考人成績表。.....	7681

Declaração.	7668
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extracto de despacho.	7668
Extracto de licença.	7669
Fundo de Segurança Social:	
Extracto de deliberação.	7670
Extractos de despachos.	7670
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	7671
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	7672
Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	7672
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extractos de despachos.	7673
Rectificação de extracto de despacho.	7674
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	7674

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de sete vagas de técnico superior principal e uma de técnico superior principal.	7678
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área jurídica e informática.	7678
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	7679
Imprensa Oficial:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e três de adjunto-técnico de 1.ª classe.	7680
Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, área jurídica, uma de técnico superior principal, área linguística, uma de adjunto-técnico especialista, área administrativa e financeira, e uma de adjunto-técnico principal, área administrativa e financeira.	7680
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dezanove vagas de adjunto-técnico especialista.	7681

為填補首席行政技術助理員十六缺開考的應考人成績表。.....	7682	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dezasseis vagas de assistente técnico administrativo principal.	7682
為填補顧問高級技術員十一缺開考的應考人成績表。.....	7683	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de onze vagas de técnico superior assessor.	7683
為填補首席高級技術員六缺開考的應考人成績表。.....	7684	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal.	7684
為填補特級技術員九缺開考的應考人成績表。...	7685	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de nove vagas de técnico especialista.	7685
為填補首席技術員九缺開考的應考人成績表。...	7685	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de nove vagas de técnico principal. ..	7685
為填補首席技術輔導員十六缺開考的應考人成績表。.....	7686	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dezasseis vagas de adjunto-técnico principal.	7686
為填補特級行政技術助理員三十缺開考的應考人成績表。.....	7687	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de trinta vagas de assistente técnico administrativo especialista.	7687
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	7689	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	7689
公告一則，關於張貼為填補特級技術稽查一缺開考的准考人臨時名單。.....	7689	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico especialista.	7689
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺及顧問高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	7689	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal e uma de técnico superior assessor.	7689
公告一則，關於為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”進行公開招標。.....	7690	Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».	7690
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺、首席特級技術稽查一缺及首席特級技術輔導員兩缺開考的通告。.....	7691	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista, uma de fiscal técnico especialista principal e duas de adjunto-técnico especialista principal.	7691
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補首席高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	7691	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	7691
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺及首席普查暨調查員一缺開考的通告。.....	7692	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal e uma de agente de censos e inquéritos principal.	7692
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員兩缺開考的准考人臨時名單.....	7692	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	7692
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
為填補顧問督察四缺開考的應考人最後成績表。.....	7693	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de inspector assessor.	7693
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一二年四月三十日的資產負債分析表。.....	7694	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Abril de 2012.	7694

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補特級技術員一缺開考的應考人成績表。...	7695
為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	7695
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺開考的准考人臨時名單。.....	7696
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺及首席技術輔導員一缺開考的通告。.....	7696
公告一則，關於為取得“頭盔”進行公開競投。	7697
公告一則，關於為取得“機械式活動推櫃連安裝”進行公開競投。.....	7698

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員（行政及情報分析範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	7699
--	------

澳門監獄佈告：

為填補顧問翻譯員兩缺開考的應考人最後成績表。.....	7699
為填補一等技術輔導員（資訊範疇）一缺開考的應考人最後成績表。.....	7700
公告一則，關於張貼為填補一級護士（衛生護理服務範疇）三缺開考的准考人臨時名單。.....	7700
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（行政及財政範疇）七缺開考的准考人臨時名單。	7701

教育暨青年局佈告：

為填補中學教育一級教師職程三缺開考的應考人最後成績表。.....	7701
為填補中學教育一級教師職程一缺開考的應考人最後成績表。.....	7702
為填補幼兒教育及小學教育一級教師職程三缺開考的應考人最後成績表。.....	7702

社會工作局佈告：

為填補首席特級技術輔導員一缺開考的應考人成績表。.....	7703
公告一則，關於筷子基綜合服務中心裝修承攬工程的公開招標。.....	7703

社會保障基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	7705
---------------------------------------	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	7695
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	7695
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	7696
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor e uma de adjunto-técnico principal.	7696
Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Capacetes».	7697
Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Arquivos deslizantes e respectiva instalação».	7698

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, área administrativa e de análise de informações.	7699
--	------

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor assessor.	7699
Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática.	7700
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas na categoria de enfermeiro de grau 1, área de prestação de cuidados de saúde.	7700
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 2.ª classe, área administrativa e financeira.	7701

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1.	7701
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1.	7702
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1.	7702

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	7703
Anúncio referente ao concurso público para as obras de remodelação das novas instalações do centro de serviços integrados Fai Chi Kei.	7703

Fundo de Segurança Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	7705
---	------

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺開考的通告。..... 7706

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席海上交通控制員三缺開考的通告。..... 7706

交通事務局佈告：

為填補一等技術員一缺開考的應考人成績表。... 7707

為填補特級技術輔導員一缺開考的應考人成績表。..... 7707

為填補一等技術輔導員七缺（一般範疇五缺及資訊範疇兩缺）開考的應考人成績表。..... 7708

為填補一等行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。..... 7709

公證署公告及其他公告

澳門關愛兒童協會——章程。..... 7710

澳門雲南同鄉會——章程。..... 7710

澳門佛跡緣聯誼會——章程。..... 7711

均悅曲藝會——章程。..... 7712

澳門婦女健康研究學會——章程。..... 7713

澳門文學藝術創作學會——章程。..... 7714

中國澳門體育暨奧林匹克委員會——修改章程。 7715

澳門濠江中學校友會——修改章程。..... 7722

澳門歸僑總會——修改章程。..... 7722

澳台經貿商會——修改章程。..... 7723

維澳蓮運公共運輸股份有限公司——二零一一年度營業帳目報告。..... 7724

澳門賽馬有限公司——二零一一年度營業帳目報告。..... 7730

澳門人壽保險有限公司——二零一一年度營業帳目報告。..... 7732

澳門屠宰場有限公司——二零一一年度營業帳目報告。..... 7736

澳門保險有限公司——二零一一年度營業帳目報告。..... 7739

Consórcio CCSC——Incineração de Resíduos de Macau——二零一一年度營業帳目報告。.. 7743

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 7706

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de três vagas de controlador de tráfego marítimo principal. 7706

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 7707

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 7707

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, cinco vagas da área geral e duas da área de informática. 7708

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 7709

Anúncios notariais e outros

The Macau Association for Community Care Children. — Estatutos. 7710

澳門雲南同鄉會。— Estatutos. 7710

澳門佛跡緣聯誼會。— Estatutos. 7711

均悅曲藝會。— Estatutos. 7712

Macao Society for the Study of Women's Health. — Estatutos. 7713

Associação Literatura e Artístico Criação de Macau. — Estatutos. 7714

Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China. — Alteração dos estatutos. 7715

Associação de Antigos Alunos da Escola Hou Kong. — Alteração dos estatutos. 7722

Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau. — Alteração dos estatutos. 7722

澳台經貿商會。— Alteração dos estatutos. 7723

Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011. 7724

Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2011. 7730

Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011. 7732

Matadouro de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011. 7736

Companhia de Seguros de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011. 7739

Consórcio CCSC — Incineração de Resíduos de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2011. 7743

瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體——二零一一年度營業帳目報告。.....	7746
澳門自來水股份有限公司——二零一一年度營業帳目報告。.....	7749

Consortium Formed by Sinogal — Waste Services Co., Ltd. and Sino Environmental Services Corporation. — Relatório das contas do exercício de 2011.	7746
Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011.	7749

附註：印發二零一二年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 25/2012, II Série, de 22 de Junho, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第37/2012號行政長官公告，命令公佈一九四六年二月十三日在紐約通過的《聯合國特權和豁免公約》。.....	7558
第38/2012號行政長官公告，命令公佈一九七一年八月二十日訂於華盛頓的《國際通信衛星組織協定》。.....	7570

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 37/2012, que manda publicar a Convenção sobre os Privilégios e Imunidades das Nações Unidas, adoptada em Nova Iorque, em 13 de Fevereiro de 1946.	7558
Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2012, que manda publicar o Acordo relativo à Organização Internacional de Telecomunicações por Satélite, feito em Washington, em 20 de Agosto de 1971.	7570

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 170/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 29.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

一、下列實體為澳門貿易投資促進局投資委員會委員：

1. Fazem parte da Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, as seguintes entidades:

(一) 常務委員：

1) Membros permanentes:

土地工務運輸局；

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

經濟局；

Direcção dos Serviços de Economia;

勞工事務局；

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

澳門生產力暨科技轉移中心。

Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

(二) 非常務委員：

2) Membros não permanentes:

民政總署；

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

財政局；

Direcção dos Serviços de Finanças;

衛生局；

Serviços de Saúde;

旅遊局；

Direcção dos Serviços de Turismo;

消防局；

Corpo de Bombeiros;

環境保護局；

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

人力資源辦公室。

Gabinete para os Recursos Humanos.

二、廢止第202/GM/99號批示。

2. É revogado o Despacho n.º 202/GM/99.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一二年六月二十日

20 de Junho de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一二年六月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Junho de 2012. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一二年四月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用馮嘉豪、陳添花及何添弟，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員，自二零一二年六月四日起，為期三個月。

透過行政長官二零一二年六月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與下列人員重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及生效日期分別如下：

第二職階二等技術員羅欣，由二零一二年七月五日起生效；

第一職階二等技術員蕭敏慧，由二零一二年七月十一日起生效。

更正

因刊登於二零一二年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組第6654頁，有關政府總部輔助部門的批示摘錄中文及葡文文本有不正確之處，現遵照簽署人二零一二年六月十八日批示更正如下：

原文為：“鮑惠嫻……，第一職階特級行政技術助理員……”

應改為：“鮑惠嫻……，第二職階特級行政技術助理員……”。

二零一二年六月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零一二年五月二十八日之批示：

Angelina Fong，本辦公室散位合同第一職階二等行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Abril de 2012:

Fong Ka Hou, Chan Tim Fa e Ho Tim Tai — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes de relações públicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Junho de 2012.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Junho de 2012:

O pessoal abaixo mencionado — celebrados novos contratos além do quadro entre os SASG, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, nas categorias e datas de produção de efeitos a seguir indicadas:

Lo Ian, como técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 5 de Julho de 2012;

Sio Man Wai, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 11 de Julho de 2012.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do extracto de despacho dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2012, II Série, de 6 de Junho, a páginas 6654, e em cumprimento do despacho do signatário, de 18 de Junho de 2012, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Pau Vai Sim..., como assistente técnico administrativo especialista, 1.^o escalão ...»;

deve ler-se: «Pau Vai Sim..., como assistente técnico administrativo especialista, 2.^o escalão ...».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Junho de 2012. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2012:

Angelina Fong, assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o regime do

條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一二年七月二十一日起生效。

二零一二年六月十九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

seu contrato para além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Julho de 2012.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 19 de Junho de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年六月十一日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條及第227/2006號行政長官批示第七款的規定，金融情報辦公室主任伍文湘因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任由二零一二年八月八日起獲續期兩年。

二零一二年六月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬋

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2012:

Ng Man Seong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2006, a partir de 8 de Agosto de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Junho de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 103/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化產業委員會秘書長王勁秋，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與香港當代文化中心簽訂提供《中華創意產業論壇2012》研究服務合同。

二零一二年六月十四日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na secretária-geral do Conselho para as Indústrias Culturais, Wong Keng Chao, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de pesquisa do «Fórum das Indústrias Criativas da China 2012», a celebrar com o «Hong Kong Institute of Contemporary Culture».

14 de Junho de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

批 示 摘 錄

透過社會文化司司長二零一二年五月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李志聰在澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，由二零一二年六月七日起續期壹年。

二零一二年六月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2012:

Lei Chi Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, na Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Junho de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室**第 25/2012 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

委派陳寶霞學士，以股東身份代表澳門特別行政區出席以下公司於二零一二年六月二十七日舉行的股東大會特別會議：

大利來建設發展有限公司

二零一二年六月二十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 25/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É designada a licenciada Chan Pou Ha para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de sócia, na Assembleia Geral Extraordinária, a realizar no dia 27 de Junho de 2012 da seguinte sociedade:

Tai Lei Loi — Sociedade de Fomento Predial, Limitada.

21 de Junho de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年六月十八日作出的批示：

何蔣祺——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，以定期委任方式續任為運輸基建辦公室副主任，為期一年，由二零一二年六月二十日起生效。

二零一二年六月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Junho de 2012:

Ho Cheong Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Junho de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Junho de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

警察總局**聲 明**

治安警察局警務總長編號101821，Francisco José de Paiva Ribeiro，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項規定，於二零一二年六月二十八日轉為退休狀況，並於同日終止擔任本局顧問之職務。

二零一二年六月十八日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Declaração**

Francisco José de Paiva Ribeiro, intendente do Corpo de Polícia de Segurança Pública, n.º 101 821, cessa funções de assessor destes Serviços no dia 28 de Junho de 2012, em virtude da passagem à situação de aposentação, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Serviços de Polícia Unitários, aos 18 de Junho de 2012. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年六月十五日所作之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項、第二十八條及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條之規定，以散位合同方式與梁仲明、曹國祥、林慶標、譚健湛、陳秀峰、梁惠珍、陳麗瑤及盧振聲訂立六個月的試用期合同，擔任海關第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110，自二零一二年七月二日起生效，試用期滿工作表現符合要求，則與之訂立為期一年之散位合同，期滿可考慮續期。

二零一二年六月二十一日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Junho de 2012:

Leong Chong Meng, Chou Kuok Cheong, Lam Heng Pio, Tam Kin Cham, Chan Sao Fong, Leong Wai Chan, Chan Lai Io e Lou Chan Seng — celebrados os contratos de assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, vigente, e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 2 de Julho de 2012. Ao termo do período experimental, caso o desempenho dos mesmos correspondam às exigências, celebram-se contratos de assalariamento pelo prazo de um ano, eventualmente renováveis.

Serviços de Alfândega, aos 21 de Junho de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終 審 法 院 院 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自終審法院院長於二零一二年六月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despacho do presidente, de 14 de Junho de 2012:

Silvia de Assis, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento

日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階首席行政技術助理員Silvia de Assis的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，由二零一二年六月十四日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一二年六月十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，第15/2009號法律第二條第三款第（二）項及第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，賴東生學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故在本辦公室擔任司法事務處處長之定期委任獲續期一年，由二零一二年七月一日起生效。

二零一二年六月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Junho de 2012.

Por despacho do presidente, de 19 de Junho de 2012:

Licenciado Lai Tong Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos de Justiça deste Gabinete, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Junho de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年五月二十一日作出的批示：

何杏研及劉珮瑜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零一二年六月二十二日起續期兩年。

鄭遠樂——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年六月二十六日起續期兩年。

勞潤佳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同續期，自二零一二年七月九日至十二月三十一日止。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do director do Gabinete, de 21 de Maio de 2012:

Ho Hang In e Lao Pui U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2012.

Kwong Iun Lok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2012.

Lou Ion Kai — renovado o contrato de assalariamento, como operário qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 9 de Julho a 31 de Dezembro de 2012.

摘錄自行政長官於二零一二年五月二十三日作出的批示：

梁浩賢及馬俊業——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一二年五月二十五日起生效。

摘錄自局長於二零一二年五月二十四日作出的批示：

李碧茵——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年七月十日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零一二年五月二十五日作出的批示：

龍漢琦——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年六月二十六日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，收取相等於薪俸點510點。

二零一二年六月十九日於新聞局

局長 陳致平

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Maio de 2012:

Leong Hou In e Ma Chon Ip — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 25 de Maio de 2012.

Por despacho do director do Gabinete, de 24 de Maio de 2012:

Lei Maria Margarida Pek Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Maio de 2012:

Long Hon Kei José — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 26 de Junho de 2012.

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Junho de 2012. —
O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區政府政策研究室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年五月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎嘉偉於本政研室擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年七月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本政研室擔任職務的散位合同續期一年：

黃國雄，第七職階勤雜人員，自二零一二年七月六日起生效；

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Maio de 2012:

Lai Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, a partir de 1 de Julho de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Wong Kuok Hong, como auxiliar, 7.^o escalão, a partir de 6 de Julho de 2012;

黎偉芳，第三職階輕型車輛司機，自二零一二年七月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年五月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同按下述日期續期一年，並修改合同第三條款，轉為同一職級的高一職階：

鄭家穎，為第一職階二等技術員，由二零一二年七月十二日起轉為第二職階。

梁婉媚，為第一職階二等技術員，由二零一二年七月十二日起轉為第二職階。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同續期一年：

阮建中、莫躍孺及葉桂平，第一職階顧問高級技術員，由二零一二年七月六日起生效；

連信森，第一職階首席高級技術員，自二零一二年七月六日起生效；

沈敏路，第一職階二等高級技術員，自二零一二年七月六日起生效；

老睿文，第一職階二等技術員，自二零一二年七月六日起生效；

高展明，第三職階特級技術員，自二零一二年七月十二日起生效；

李世恆，第三職階顧問高級技術員，自二零一二年七月十八日起生效。

二零一二年六月十九日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

Lai Wai Fong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2012.

Por despachos do signatário, de 16 de Maio de 2012:

Os trabalhadores além do quadro abaixo mencionados deste Gabinete — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Cheang Ka Weng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2012;

Leong Un Mei, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Un Kin Chong, Mok York Yee e Ip Kuai Peng, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2012;

Lin Son Sam, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2012;

Sam Man Lou, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2012;

Lou Ioi Man, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2012;

Kou Chin Meng, como técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2012;

Lei Sai Hang, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2012.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 19 de Junho de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

退休基金會

批示摘錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年六月十三日發出的批示：

衛生局診療技術員阮燕碧，供款人編號3015920，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年六月一日

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Junho de 2012:

Iun In Pek, técnica de diagnóstico e terapêutica dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3015920, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2012,

起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十二。

衛生局一般服務助理員鍾振華，供款人編號6146137，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年五月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」之任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年六月十八日發出的批示：

勞工事務局技術輔導員黃寶華，供款人編號6015938，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一二年五月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一二年六月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一二年五月十五日之批示：

陳詠達碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任會展業及產業發展廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一二年六月八日起生效。

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款及第五條，以及第15/2003號行政法規之規定，以定期委任方式委任鄭曉敏學

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chong Chan Wa, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6146137, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Maio de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Junho de 2012:

Wong Pou Wa, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6015938, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Maio de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 20 de Junho de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012:

Mestre Chan Weng Tat — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Desenvolvimento de Convenções e Exposições e das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Junho de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Licenciada Cheang Hio Man — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com

士擔任本局知識產權廳廳長，自二零一二年六月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——鄭曉敏學士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局知識產權廳廳長一職。

2. 學歷：

——暨南大學經濟學學士學位。

3. 職業培訓：

——赴葡就讀計劃；

——當代公共行政管理課程；

——中國行政管理課程；

——中層公務員管理技巧發展課程；

——中層公務員基本培訓課程；

——就知識產權有關議題亞洲經濟區培訓工作坊；

——專利與商標程序的行政問題培訓課程；

——專利資訊化課程；

——知識資本管理實務課程。

4. 專業簡歷：

——1990年至1995年期間，於經濟局商業廳擔任高級技術員；

——1995年至2001年期間，於經濟局知識產權廳擔任高級技術員，並兼任澳門消費者委員會全體委員會委員；

——2001年至2011年期間，於經濟局知識產權廳擔任顧問高級技術員；

——2011年8月起，以代任制度擔任經濟局知識產權廳廳長之職務。

os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 15/2003, a partir de 1 de Junho de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas à Direcção dos Serviços de Economia;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte da licenciada Cheang Hio Man, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Economia, pela Universidade de Jinan da China;

3. Formação profissional:

— Programa de Estudos em Portugal;

— Curso de Gestão da Administração Pública Contemporânea;

— Curso de Gestão Administrativa da China;

— Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão;

— Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;

— Workshop de Formação da Área de Propriedade Intelectual, do Espaço Económico Asiático;

— Curso de Formação sobre Questões Administrativas no Domínio dos Procedimentos de Patente e de Marca;

— Curso da Informatização de Patente;

— Curso na área de Managing Intellectual Capital in Practice.

4. Currículo profissional:

— De 1990 a 1995: como técnica superior do Departamento do Comércio da Direcção dos Serviços de Economia;

— De 1995 a 2001: como técnica superior do Departamento da Propriedade Intelectual, e acumula funções de membro do Conselho Geral do Conselho de Consumidores de Macau;

— De 2001 a 2011: como técnica superior assessora do Departamento da Propriedade Intelectual;

— A partir de Agosto de 2011: designada para exercer as funções de chefe do Departamento da Propriedade Intelectual da Direcção dos Serviços de Economia, em regime de substituição.

按照代局長於二零一二年五月十七日之批示：

吳漢英——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階輕型車輛司機之職務，自二零一二年七月一日起生效。

二零一二年六月十五日於經濟局

局長 蘇添平

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Maio de 2012:

Ng Hon Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2012.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一二年六月十五日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二之特級技術員李賜光及陳業長，獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第九之特級技術輔導員梁鈺華、周麗嬋、周美翠、李艷蓮、梁怡、盧靜雯、陳威濱、Ricardo Campo及梁潔慈，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員；第三位根據第15/2009號法律第七條第一款及第二十四條第二款之規定，不佔據編制內空缺，其原職位的權利予以保留，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

二零一二年六月二十一日於財政局

局長 江麗莉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2012:

Lei Chi Kong e Chan Ip Cheong, técnicos especialistas, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2012, II Série, de 23 de Maio de 2012 — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchidas pelos mesmos.

Leong Iok Wa, Chau Lai Sim, Chao Mei Choi, Lei Im Lin, Leong I, Lou Cheng Man Cordeiro, Chan Wai Pan, Ricardo Campo e Leong Kit Chi Gloria, adjuntos-técnicos especialistas, classificados do 1.º a 9.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2012, II Série, de 23 de Maio — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a terceira não ocupando vaga do quadro, conservando o direito ao lugar de origem, nos termos dos artigos 7.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchidas pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Junho de 2012.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年五月二十九日作出的批示：

李少昌及黃貝湘，為本局第一職階一等高級技術員（資訊範疇），屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為510，分別自二零一二年七月二日及七月二十七日起生效。

黃慧敏，為本局第一職階一等技術員（資訊範疇），屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為420，自二零一二年七月二十九日起生效。

陳雲，為本局第二職階一等普查暨調查員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席普查暨調查員，薪俸點為265，自二零一二年五月三十一日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年六月一日作出的批示：

黃錦添，為本局第三職階特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，自二零一二年六月五日起（簽署附註之日）生效。

二零一二年六月十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2012:

Lei Sio Cheong e Vong Pui San, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, área de informática, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 27 de Julho de 2012, respectivamente.

Wong Wai Man, técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, área de informática, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2012.

Chan Wan, agente de censos e inquéritos de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de agente de censos e inquéritos principal, 1.^o escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Maio de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2012:

Wong Kam Tim, assistente técnico administrativo especialista, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão, índice 345, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 1), da Lei n.^o 14/2009, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Junho de 2012. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年五月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年六月十五日起，與梁少明及張月青簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

摘錄自保安司司長於二零一二年五月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年六月十五日起，與馮瑞華簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一二年五月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年六月十五日起，與林煥笑簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110。

摘錄自保安司司長於二零一二年六月八日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中合格投考人韋麗芳，特級行政技術助理員，獲確定委任為本局文職人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員之職務。

摘錄自保安司司長於二零一二年六月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一二年六月二十七日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術輔導員李錦雄、何志峰、鄭俊傑、陸世華、林偉明、潘凱菱、莫雯潔、楊曉慶、方志明、梁振浩、郭善怡、林嘉珮、李吉逢、Ferreira Carlos Alberto Esteves、楊綺君、楊佩儀、關光義、施少偉、何嘉思、陳婷歡、麥榮峰、巫敏安、戴美婷、李小媚、卓學鳴、古建平、梁麗嫻、王冠豪、Niza da Silva Jonas、何靜思、梁達均、連小君、羅劍芬、劉明慧、李凱宜、洪世清、梁雪歡、洪小青、Mendes Gil Clementino及容韻媛簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2012:

Leong Sio Meng e Cheong Ut Cheng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Maio de 2012:

Fong Soi Wa — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.^o escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Maio de 2012:

Lam Wun Sio — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.^o escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2012:

Vai Lai Fong, assistente técnica administrativa especialista, classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2012, II Série, de 9 de Maio — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Junho de 2012:

Lei Kam Hong, Ho Chi Fong, Kuong Chon Kit, Lok Sai Wa, Lam Wai Meng, Pun Hoi Ling, Mok Man Kit, Ieong Hio Heng, Fong Chi Meng, Leong Chan Hou, Kuok Sin I, Lam Ka Pui, Lei Kat Fong, Ferreira Carlos Alberto Esteves, Ieong I Kuan, Ieong Pui I, Kuan Kuong I, Si Sio Wai, Ho Ka Si, Chan Teng Fun, Mak Weng Fong, Mou Man On, Tai Mei Teng, Lei Siu Mei, Cheok Hok Meng, Ku Kin Peng, Leong Lai Han, Wong Kun Hou, Niza da Silva Jonas, Ho Cheng Si, Leung Tat Kwan, Ling Sio Kuan, Lo Kim Fan, Lau Cristina Ming Wai, Lei Hoi I, Hong Sai Cheng, Leong Sut Fun, Hong Sio Cheng, Mendes Gil Clementino e Iong Wan Wun, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Junho de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一二年六月二十七日起，以附註方式修改本局與第二職階二等行政技術助理員黃迎鳳、陳燕華、鄭淑婷及蕭浩坤簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，並收取薪俸點230之薪酬。

二零一二年六月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年五月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，趙瑩明與本局簽訂的編制外合同自二零一二年八月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階首席高級技術員，薪俸為現行薪俸表之565點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，羅詩雅在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年七月三十日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳華錚在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年八月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何耀榮在本局擔任第四職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年八月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的

Wong Ieng Fong, Chan In Wa, Cheang Sok Teng e Siu Hou Kuan, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Junho de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, Kok Fong Mei.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2012:

Chio Ieng Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Lo Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Julho de 2012.

Ng Wa Chang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Ho Io Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Vai Ip — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de pesados, 2.º escalão, nesta Polícia, a partir de 1 de Agosto de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para motoris-

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，韋業在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年八月一日起續期六個月，並以附註形式修改合同第三條款，自二零一二年八月四日起更改為第三職階重型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之190點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，楊明輝及李海平在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年八月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李智錦及黃群業在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年八月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁國華在本局擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年八月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項、第三款及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與黃蓮愛簽訂的散位合同第三款，自二零一二年八月四日起，更改為第六職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之160點。

摘錄自保安司司長於二零一二年五月十七日作出的批示：

馬起峰，於司法警察局以個人勞動合同形式擔任第二職階首席高級技術員，在刊登於二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第三款之規定，以附註形式修改其個人勞動合同第六條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之600點。

ta de pesados, 3.º escalão, índice 190, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 4 de Agosto de 2012.

Ieong Meng Fai e Lei Hoi Peng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Lei Chi Kam e Wong Kuan Ip — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Wong Lin Oi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2012:

Ma Hei Fung, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada por contrato individual de trabalho, desta Polícia, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 16/2012, II Série, de 18 de Abril — alterada, por averbamento, a cláusula 6.ª do seu contrato individual de trabalho com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

摘錄自本人於二零一二年五月二十二日作出的批示：

談惠文，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年六月十八日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年五月二十九日作出的批示：

鄭佩君及王麗娜，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等技術員，在刊登於二零一二年五月九日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中名列第一名及第二名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之400點。

摘錄自保安司司長於二零一二年五月三十一日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳家祺、李志韜及莫詩琪在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年七月二十四日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳耀光與本局簽訂的編制外合同自二零一二年七月十三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

聲明

茲聲明應社區警務及公共關係處處長張慧敏之請求，其主管定期委任到期屆滿而終止，自二零一二年七月四日起返回第一職階顧問翻譯的原職位。

二零一二年六月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despacho do signatário, de 22 de Maio de 2012:

Tam Wai Man, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 18 de Junho de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Maio de 2012:

Cheang Pui Kuan e Wong Lai Na, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, desta Polícia, classificadas em 1.º e 2.º lugares, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 19/2012, II Série, de 9 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2012:

Chan Ka Kei, Lei Chi Tou e Mok Si Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Julho de 2012.

Chan Io Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 13 de Julho de 2012.

Declaração

Declara-se que, Cheong Wai Man, chefe da Divisão de Ligação entre Polícia e Comunidade e Relações Públicas desta Polícia, cessou, a seu pedido, as funções de chefia no termo do prazo da sua comissão de serviço, regressando ao seu lugar de origem, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, a partir de 4 de Julho de 2012.

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2012. — O Director,
Wong Sio Chak.

衛生局

批示摘錄

按照二零一二年六月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

周雨珊——恢復第E-1472號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李雁冰、譚佩玲——應其要求，分別中止第E-1324號及第E-1826號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消李惠信第D-0066號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

翁明東——應其要求，取消第M-0507號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照副局長於二零一二年六月十五日之批示：

核准“便民藥房”名稱更改為“便民藥房（噴水池店）”，准照編號為第1號、“便民藥房II”名稱更改為“便民藥房（柏蕙店）”，准照編號為第4號、“便民藥房III”名稱更改為“便民藥房（南新店）”，准照編號為第20號、“便民藥房第三分店”名稱更改為“便民藥房（黑沙環店）”，准照編號為第24號、“便民藥房VI”名稱更改為“便民藥房（盧苑店）”，准照編號為第57號、“便民藥房VII”名稱更改為“便民藥房（光輝店）”，准照編號為第83號、“便民藥房VIII”名稱更改為“便民藥房（關閘店）”，准照編號為第86號以及“便民藥房IX”名稱更改為“便民藥房（花城店）”，准照編號為第122號。

(是項刊登費用為 \$571.00)

核准“振興藥房IV（營地街分店）”（准照編號144）加設第二倉庫，場所位於澳門鍾家里（鍾家圍）16-B號嘉富樓地下A座。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一二年六月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

澳康醫學檢驗中心II——應其要求，取消第AL-0050號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Junho de 2012:

Zhou Yushan — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1472.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Ngan Peng e Tam Pui Leng — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1324 e E-1826.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lee Wilson — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0066.

(Custo desta publicação \$314,00)

Long Meng Tong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0507.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 15 de Junho de 2012:

Autorizada a mudança de nome da farmácia «Popular», alvará n.º 1, para a farmácia «Popular (Fonte)», a mudança de nome da farmácia «Popular II», alvará n.º 4, para a farmácia «Popular (Pak Vai)», a mudança de nome da farmácia «Popular III», alvará n.º 20, para a farmácia «Popular (Nam San)», a mudança de nome da farmácia «Popular IV», alvará n.º 24, para a farmácia «Popular (Areia Preta)», a mudança de nome da farmácia «Popular VI», alvará n.º 57, para a farmácia «Popular (Lotus Vista)», a mudança de nome da farmácia «Popular VII», alvará n.º 83, para a farmácia «Popular (Brilhantismo)», a mudança de nome da farmácia «Popular VIII», alvará n.º 86, para a farmácia «Popular (Portas do Cerco)» e a mudança de nome da farmácia «Popular IX», alvará n.º 122, para a farmácia «Popular (Flower City)».

(Custo desta publicação \$ 571,00)

Autorizada a farmácia «Tsan Heng IV (dependência loja da Rua dos Mercadores)» (alvará n.º 144), para instalar o segundo armazém, situado no Beco das Caixas, n.º 16-B, Edifício Ka Fu, r/c «A», Macau

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Junho de 2012:

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará do Centro Médico e Diagnóstico de Saúde Macau II, alvará n.º AL-0050.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零一二年六月十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

李家洪——已故，取消第M-0577號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁永燊——應其要求，中止第W-0244號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Luís Filipe Delgado Tomás——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0168。

(是項刊登費用為 \$284.00)

施彥璋、黃潔馨、韓慶璋——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1894、M-1895、M-1896。

(是項刊登費用為 \$284.00)

李建騫、關妙連——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0398、W-0399。

(是項刊登費用為 \$284.00)

怡康醫療中心II——獲准許營業，准照編號：AL-0227，其營業地點位於澳門噶地利亞街25-A號兆德大廈地下C座，持牌人為王家愷，住所位於澳門白朗古將軍大馬路國豐大廈20樓D座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

米蘭醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0228，其營業地點位於澳門竹園圍5-A號竹園大廈地下A座，持牌人為幸凝有限公司，法人住所位於澳門竹園圍5號地下A座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零一二年六月二十日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Junho de 2012:

Li Ka Hung — cancelada, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0577.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Weng San — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0244.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Luís Filipe Delgado Tomás — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0168.

(Custo desta publicação \$284,00)

Si In Cheong, Vong Kit Hing e Hon Hing Cheung Edmund — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1894, M-1895 e M-1896.

(Custo desta publicação \$284,00)

Lei Kin Hin e Kuan Mio Lin — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0398 e W-0399.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Policlínica de Medicina Yee Hong II, situado na Rua de Corte Real, n.º 25-A, Siu Tak, r/c-C, Macau, alvará n.º AL-0227, cuja titularidade pertence a Wang Jia Kai, com residência na Avenida do General Castelo Branco, Edf. Kuok Fong, 20.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Milan Medical Center, situado no Pátio do Rochedo, n.º 5-A, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0228, cuja titularidade pertence a Companhia Honey Link Limitada, com sede no Pátio do Rochedo, n.º 5-A, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年六月八日作出的批示：

應吳景洪的請求，其在本局擔任第一職階二等攝影師及視

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Junho de 2012:

Ng Keng Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como fotógrafo e operador de meios audiovisi-

聽器材操作員的個人勞動合同自二零一二年六月十八日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一二年六月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改陳子瀝及Lei Iek Iong在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別晉階至第二職階首席高級技術員及第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為565及355，各自二零一二年五月八日及六月二日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條連同第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改陳雅麗、李嘉敏、李心穎、蕭艷嬌及余仙娜在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一二年六月三十日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，楊子健在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同，因獲定期委任為文化活動廳廳長，自二零一二年六月一日起自動終止。

二零一二年六月二十日於文化局

局長 吳衛鳴

旅 遊 局

批 示 摘 錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一二年度澳門大賽車獨立預算之第一次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一二年六月五日批示核准：

suais de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 18 de Junho de 2012.

Por despachos do signatário, de 19 de Junho de 2012:

Chan Chi Lek e Lei Iek Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro progredindo para técnico superior principal, 2.º escalão e assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, índices 565 e 355, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Maio e 2 de Junho de 2012, respectivamente.

Chan Nga Lai, Lei Ka Man, Lei Sam Weng, Sio Im Kio e U Sin Na — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho progredindo para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, neste Instituto, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 30 de Junho de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato além do quadro de Ieong Chi Kin, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, deste Instituto, cessou automaticamente nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, por motivo de nomeação em comissão de serviço como chefe do Departamento de Acção Cultural, a partir de 1 de Junho de 2012.

Instituto Cultural, aos 20 de Junho de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2012, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Junho do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算之第一次預算修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	120,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	260,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	560,000.00	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		120,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação		420,000.00
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		400,000.00
					總額 Total	940,000.00	940,000.00

二零一二年六月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華、Manuel Gonçalves Pires Júnior、方丹妮、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Junho de 2012. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Daniela de Souza Fão* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

准照摘錄

二級餐廳，其中文名稱為“澳門海港”和葡文名稱為“Porto de Macau”，在二零一二年六月十九日獲發第0633/2012號牌照，持牌人為“澳門海港餐廳有限公司”，葡文名稱為“Restaurante Porto de Macau, Lda.”和英文名稱為“Porto de Macau Restaurant, Ltd.”。場所位於氹仔成都街421、425、433和439號濠景花園第25-27座地下。

(是項刊登費用為 \$392.00)

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0633/2012, em 19 de Junho de 2012, em nome da sociedade “澳門海港餐廳有限公司”, em português «Restaurante Porto de Macau, Lda.» e em inglês «Porto de Macau Restaurant, Ltd.», para o restaurante denominado “澳門海港” e em português «Porto de Macau» e classificado de 2.ª classe, sito na Rua Seng Tou, n.ºs 421, 425, 433 e 439, Edf. Nova Taipa Garden, blocos 25-27, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$392,00)

二零一二年六月十九日於旅遊局

局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior 副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Junho de 2012. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一二年六月十四日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改古玉倫在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點，自二零一二年六月十五日起生效。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

蔡清報，自二零一二年七月四日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

何凱生，自二零一二年七月八日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

周非凡，自二零一二年七月十二日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

周靜儀，自二零一二年七月二十四日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

英咏詩、楊少莉、歐陽綺珊、柯超航及譚婉儀，自二零一二年八月四日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

黎丹雲、盧鉅涯、林卓穎、鮑兆安、陳耀陳、吳家豪、廖美珍及楊淑英，自二零一二年八月十一日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

招家賢，自二零一二年八月二十日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

胡夏玲，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年七月二日起生效，薪俸點為305點；

黃寶漣，梁映楓，鄭子嫻及姚嘉兒，第二職階二等技術輔導員，自二零一二年七月二日起生效，薪俸點為275點；

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 14 de Junho de 2012:

Ku Ioc Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 15 de Junho de 2012.

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Junho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor:

Choi Cheng Pou, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 4 de Julho de 2012;

Ho Hoi Sang, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, a partir de 8 de Julho de 2012;

Chao Fei Fan, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, a partir de 12 de Julho de 2012;

Chow Cheng I, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, a partir de 24 de Julho de 2012;

Ieng Weng Si, Ieong Sio Lei, Au Yeung I San, O Chio Hong e Tam Un I, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lai Tan Wan, Lou Koi Hong, Lam Cheok Weng, Pao Sio On, Chan Io Chan, Ng Ka Hou, Lio Mei Chan e Ieong Sok Ieng, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 11 de Agosto de 2012;

Chiu Ka In, como adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, índice 415, a partir de 20 de Agosto de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor:

Wu Ha Leng, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, a partir de 2 de Julho de 2012;

Wong Pou Lin, Leong Ieng Fong, Kuong Chi In, e Io, Ka I Micaela, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 2 de Julho de 2012;

陳志明及仇浩賢，第二職階二等技術輔導員，自二零一二年七月三十一日起生效，薪俸點為275點；

歐錦榮，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年八月一日起生效，薪俸點為305點；

陳敏怡，崔妙群，梁麗君及楊毅明，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年八月一日起生效，薪俸點為260點；

梁雅媚，第一職階顧問高級技術員，自二零一二年八月十六日起生效，薪俸點為600點。

摘錄自簽署人於二零一二年六月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，洪亦琪、庄莎莎及潘麗芸在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一二年七月二日、七月十二日及八月十六日起生效。

二零一二年六月二十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Chan Chi Meng e Chau Hou In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 31 de Julho de 2012;

Ao Kam Weng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Agosto de 2012;

Chan Man I, Choi Mio Kuan, Leong Lai Kuan e Jeong Ngai Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Agosto de 2012;

Coloane, Julieta Maria, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 16 de Agosto de 2012.

Por despachos do signatário, de 18 de Junho de 2012:

Hong Iek Kei, Chong Sa Sa e Pun Lai Wan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 12 de Julho e 16 de Agosto de 2012, respectivamente.

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Junho de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月十日作出的批示：

談惠文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年六月十八日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一二年六月四日作出的批示：

霍偉良，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年八月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年七月三十一日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2012:

Tam Wai Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2012.

Por despacho do signatário, de 4 de Junho de 2012:

Fok Wai Leong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2012 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 31 de Julho de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年六月六日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局總檔案組組長Maria Goretti Chan因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一二年七月二十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年六月十四日作出的批示：

應Teodoro Eulógio dos Remédios的請求，其在本局擔任第一職階二等翻譯員的編制外合同自二零一二年六月十五日起予以解除。

二零一二年六月二十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2012:

Maria Goretti Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Arquivo Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Julho de 2012.

Por despacho do signatário, de 14 de Junho de 2012:

Teodoro Eulógio dos Remédios — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本局局長於二零一二年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，馮倩君在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年五月三十一日起獲續期一年，薪俸點485點。

二零一二年六月十八日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Maio de 2012:

Fong Sin Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一二年五月二十四日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與方思薇簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，可續期，由二零一二年七月三日起生效。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2012:

Fong Si Mei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2012.

摘錄自二零一二年六月四日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

林智傑、林淑婷、鍾思敏及何錦洪，第一職階一等水文員，自二零一二年八月九日起生效；

盧敏如，第一職階首席高級技術員，自二零一二年八月十二日起生效。

二零一二年六月十三日於港務局

局長 黃穗文

Por despachos da directora desta Capitania, de 4 de Junho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Lam Chi Kit, Lam Sok Teng, Chong Si Man e Ho Kam Hong, como hidrógrafos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Agosto de 2012;

Lou Man I, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Agosto de 2012.

Capitania dos Portos, aos 13 de Junho de 2012. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月二十三日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局行政暨財政部主任區少玫因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年七月一日起續任一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月二十四日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項及第三十一條第一款的規定，以及根據十二月二十一日第87/89M號法令核准的並經配合十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改第二職階一等氣象技術員黃華斌，在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席氣象技術員，薪俸點370點，自二零一二年五月二十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月三十日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一名至第十名之合格應考人，本局人員編制內第三職階二等氣象技術員王蘊喬，*Leung, Maria Assunta*，麥自強，龔富強，秦蕙然，歐少芳，區華強，*Assis*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2012:

Au Siu Mui — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2012:

Vong Va Pan, meteorologista operacional de 1.ª classe, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de meteorologista operacional principal, 1.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 31.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2012:

Vong Van Kio, *Leung, Maria Assunta*, *Mak Chi Keong*, *Pinto Soares*, *João Felix*, *Chon Vai In*, *Ao Sio Fong*, *Au Va Keong*, *Assis Rodrigues*, *Augusto Daniel de*, *Lou Kam Cheong* e *Iam Iut Neng*, meteorologistas operacionais de 2.ª classe, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, candidatos classificados respectivamente do 1.º ao 10.º lugares, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2012, II Série, de 9 de Maio — nomeados, definitivamente, meteorologistas operacionais de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do

Rodrigues, Augusto Daniel de, 盧錦昌及任悅寧, 獲確定委任為本局人員編制內氣象技術員職程之第一職階一等氣象技術員。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項, 並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定, 在二零一二年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人, 本局人員編制內第三職階特級行政技術助理員張銘沁, 獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程之第一職階首席特級行政技術助理員。

更正

因刊登於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組第7229頁, 有關本局的批示摘錄葡文文本有不正確之處, 現更正如下:

原文為: “Lei In Tai, ...”

應改為: “Lee In Tai, ...”。

二零一二年六月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Cheong Meng Sam, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2012, II Série, de 9 de Maio — nomeada, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2012, II Série, de 20 de Junho, a páginas 7229, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: « Lei In Tai, ...»

deve ler-se: « Lee In Tai, ...».

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定, 茲公佈經由運輸工務司司長於二零一二年六月十四日所核准之房屋局二零一二年財政年度本身預算第三次之修改:

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3 e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Junho do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação Económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes		
					人員 Pessoal		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação Económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	100,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	300,000.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	3,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos - previdência social	40,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e Serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	800,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		50,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,000,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		293,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		200,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		50,000.00

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação Económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências Correntes</i>		
04	03	00	00	00	私人 <i>Particulares</i>		
04	03	00	00	02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>		1,300,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras Despesas Correntes</i>		
05	03	00	00	00	返還 <i>Restituições</i>		
05	03	00	00	99	其他 <i>Outras</i>		200,000.00
05	04	00	00	00	雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 <i>Despesas eventuais e não especificadas</i>		200,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	09	00	00	00	運輸物料 <i>Material de transporte</i>		150,000.00
					<i>總額 TOTAL</i>		
						<i>2,443,000.00</i>	<i>2,443,000.00</i>

二零一二年六月十一日於房屋局——行政管理委員會：代
主席：郭惠嫻——委員：李潔如——鄭世安

Instituto de Habitação, aos 11 de Junho de 2012. — O Conselho Administrativo: Presidente, substituta, *Kuoc Vai Han*. — Vogais: *Lei Kit U — Cheang Sai On*.

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月三十日作出的批
示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃慧蓮、黃志聰及郭健文在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員職級的薪俸點485點，自二零一二年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改馮元慶、甄艷芬、楊澤鈞、

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2012:

Wong Wai Lin, Wong Chi Chong e Kuok Kin Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Fong Un Heng, Ian Im Fan, Yeung Chak Kwan, Cheong Sek In, Leong Kit Fun, Tam Sok Han, Che Chon Man, Iec Kai Nang,

張錫賢、梁潔歡、譚淑嫻、謝春雯、易啟能、張羽、劉銳熊、朱江、高少萍及張茵在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一二年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改Helena Maria do Nascimento da Luz在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席特級行政技術助理員職級的薪俸點345點，自二零一二年六月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一二年六月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務之編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

李浩東及吳富華，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，分別自二零一二年七月十日及七月十一日起生效；

周智君、焦志雄、劉友玲、呂信生及余淑安，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年七月十六日起生效；

吳金章及陳詩時，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，分別自二零一二年七月二十四日及八月一日起生效；

何少山，第一職階二等技術稽查，薪俸點225，自二零一二年七月十九日起生效；

吳祖傑，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一二年八月一日起生效。

二零一二年六月二十日於房屋局

代局長 郭惠嫻

Cheong U, Lau Yui Hung Johnny, Chu Kong, Ko Siu Ping e Cheong Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Helena Maria do Nascimento da Luz — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 5 de Junho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lei Hou Tong e Ng Fu Wa, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 10 de Julho e 11 de Julho de 2012, respectivamente;

Chao Chi Kuan, Chio Chi Hong, Lao Iao Leng, Loi Son Sang e Iu Sok On, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Julho de 2012;

Ng Kam Cheong e Chan Si Si, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 24 de Julho e 1 de Agosto de 2012, respectivamente;

Ho Sio San, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 19 de Julho de 2012;

Ng Chou Kit, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Instituto de Habitação, aos 20 de Junho de 2012. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

為填補審計署人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並於本署網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

為填補經由審計署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並於本署網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年六月二十日於審計署

審計長辦公室代主任 Brenda Cunha e Pires

(是項刊登費用為 \$1,699.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria (CA), sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e publicado nos sítios do CA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do CA, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do CA, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria (CA), sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e publicado nos sítios do CA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do CA, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Junho de 2012.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

(Custo desta publicação \$ 1 699,00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員高級技術員組別第一職階首席高級技術員（法律及資訊範疇）兩缺，經刊登

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de

於二零一二年三月二十八日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳嘉宜	84.69
2.º 馮家保	78.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一二年六月十二日的批示確認)

二零一二年五月二十八日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志聰

正選委員：個人資料保護辦公室首席高級技術員 簡佩敏

社會工作局顧問高級技術員 陳維奇

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員一缺，經刊登於二零一二年三月二十八日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
戴民雄.....	80.75

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一二年六月十二日的批示確認)

二零一二年五月二十九日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

técnico superior, área jurídica e informática, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Ka I	84,69
2.º Fong Ka Pou	78,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Junho de 2012).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 28 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lio Chi Chong, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogais efectivos: Kan Pui Man, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

José Chan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012:

Candidato aprovado:	valores
Tai Man Hong.....	80,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Junho de 2012).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 29 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

正選委員：經濟局一等高級技術員 陸靜怡

候補委員：個人資料保護辦公室二等技術員 林建琪

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

Vogal efectivo: Luk Cheng I Cecilia, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Economia.

Vogal suplente: Lam Kin Kei, técnico de 2.ª classe do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

印 務 局

公 告

印務局為填補以下編制外合同人員空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為印務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在官印局街印務局內，並於印務局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階一等技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員三缺。

二零一二年六月二十日於印務局

局長 杜志文

法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

公 告

法律改革及國際法事務局為填補以下空缺，經二零一二年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場398號中航大廈6樓法律改革及國際法事務局內，並於法律改革及國際法事務局網頁內公布：

編制外合同人員空缺：

法律範疇第一職階首席高級技術員五缺；

IMPRESA OFICIAL

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Imprensa Oficial (IO), sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n, e publicados na *internet* da IO e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da IO, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares contratados além do quadro:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Imprensa Oficial, aos 20 de Junho de 2012.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.º 398, Edf. CNAC, 6.º andar, Macau, e publicadas na *internet* da DSRJDI, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSRJDI, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSRJDI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2012:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

— Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da área jurídica;

語言範疇第一職階首席高級技術員一缺；

行政財政範疇第一職階特級技術輔導員一缺；

行政財政範疇第一職階首席技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年六月二十一日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

— Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da área linguística;

— Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da área administrativa e financeira;

— Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da área administrativa e financeira.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 21 de Junho de 2012.

A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

民政總署

名單

本署透過二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員拾玖缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 于文茵	88.75
2.º 廖紅丹	87.81
3.º 陳梅芳	87.50 a)
4.º 方錦池	87.50 a)
5.º 譚春嫻	87.50
6.º 李淑欣	87.19
7.º 譚肖雯	86.56 a)
8.º 王少芬	86.56
9.º 劉德華	86.25
10.º 潘漢耀	86.06
11.º 侯炳祺	85.75
12.º 黎志全	85.25
13.º 陳光明	84.75
14.º 盧廣添	83.50
15.º 何志恆	83.44
16.º 李廣倫	83.31
17.º 阮若川	82.88

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dezanove lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º U, Man Ian	88,75
2.º Lio, Hong Tan	87,81
3.º Chan, Mui Fong	87,50 a)
4.º Fong, Kam Chi	87,50 a)
5.º Tam, Chon Han	87,50
6.º Lei, Sok Ian	87,19
7.º Tam, Chio Man	86,56 a)
8.º Vong, Sio Fan	86,56
9.º Lao, Tak Wa	86,25
10.º Pun, Hon Io	86,06
11.º Hau, Peng Kei	85,75
12.º Lai, Chi Chun	85,25
13.º Chan, Kuong Meng	84,75
14.º Lou, Kuong Tim	83,50
15.º Ho, Chi Hang	83,44
16.º Lei, Kuong Lon	83,31
17.º Un, Ieok Chun	82,88

合格應考人：	分
18.º 余,鐵光	82.31
19.º 鄭,偉雄	81.38

a) 按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第一款的規定。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年六月十五日管理委員會會議確認)

二零一二年六月四日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：行政處首席特級技術輔導員 張曉雯

法律及司法培訓中心二等技術員 馮皓

(是項刊登費用為 \$2,554.00)

本署透過二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員拾陸缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅,路明.....	87.81
2.º 叶,賢勝.....	87.56
3.º 傅,惠強.....	87.19
4.º 梁,榮昌.....	85.63
5.º 盧,耀基.....	85.54
6.º 陳,聖載.....	84.44
7.º 梁,滿勝.....	84.31
8.º Carvalho, Felisberto De.....	84.00
9.º 胡,建玲.....	83.38
10.º 劉,嬌	83.19
11.º 陳,孝燦.....	82.75
12.º 李,家樂.....	82.44
13.º 傅,國華.....	82.13

Candidatos aprovados:	valores
18.º U, Tit Kuong	82,31
19.º Cheang, Wai Hong	81,38

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Junho de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogal efectiva: Cheong Hio Man, adjunto-técnico especialista principal da Divisão Administrativa.

Vogal suplente: Fong Hou, técnico de 2.ª classe do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dezasseis lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo, Lou Meng.....	87,81
2.º Ip, In Seng.....	87,56
3.º Fu, Vai Keong.....	87,19
4.º Leong, Weng Cheong	85,63
5.º Lou, Io Kei.....	85,54
6.º Chan, Seng Choi	84,44
7.º Leong, Mun Seng.....	84,31
8.º Carvalho, Felisberto De	84,00
9.º Wu, Kin Leng.....	83,38
10.º Lao, Kio	83,19
11.º Chan, Hao Chan	82,75
12.º Pereira, Carlos Agostinho.....	82,44
13.º Fu, Kuok Wa.....	82,13

合格應考人：	分
14.º 徐, 傑	81.31
15.º 鍾, 玉坤.....	80.81
16.º 張, 明	80.56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年六月十五日管理委員會會議確認)

二零一二年六月四日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：小販事務處首席技術員 岑麗莉

候補委員：司法警察局一等高級技術員 李金榮

(是項刊登費用為 \$2,077.00)

本署透過二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員拾壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Cordova, Isabel Celia	87.50
2.º 羅, 婉燕	86.56
3.º 黃, 俊偉	86.19
4.º 許, 耀文	85.94
5.º Gomes Teixeira, Felix	85.88
6.º 陳, 美寶	85.25
7.º 甄, 卓森	84.38
8.º 陳, 建中	84.06
9.º 李, 碧嘉	81.63
10.º Soares G. Lencastre, Fernando Pedro	80.88
11.º 朱, 德儀	73.75

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

Candidatos aprovados:	valores
14.º Choi, Kit.....	81,31
15.º Chong, Iok Kuan.....	80,81
16.º Cheong, Meng	80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Junho de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogal efectiva: Sam Lai Lei, técnica principal da Divisão de Vendilhões.

Vogal suplente: Li Jinrong, técnica superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 2 077,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cordova, Isabel Celia	87,50
2.º Loh, Wan Yin	86,56
3.º Wong, Paulo.....	86,19
4.º Hoi, Io Man	85,94
5.º Gomes Teixeira, Felix.....	85,88
6.º Chan, Mei Pou.....	85,25
7.º Ian, Cheok Sam.....	84,38
8.º Chan, Kin Chong	84,06
9.º Lei, Rebeca.....	81,63
10.º Soares G. Lencastre, Fernando Pedro	80,88
11.º Chu, Tak I	73,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一二年六月十五日管理委員會會議確認)

二零一二年六月五日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：綠化處處長 郭志強

體育發展局顧問高級技術員 胡友樾

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

本署透過二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員陸缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉,雁虹	88.44
2.º 陳,穎深	87.88
3.º 羅,家俊	81.69
4.º Gomes De Carvalho, Isabel Alexandra	80.69
5.º Da Silva Maneiras, Jorge Alexandre B.	80.38
6.º Muiria, Cipriano.....	79.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年六月十五日管理委員會會議確認)

二零一二年六月五日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：綠化處處長 郭志強

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, aos 15 de Junho de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Kuok Chi Keong, chefe da Divisão de Espaços Verdes Urbanos; e

Wu Iao Ut, técnico superior assessor do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao, Ngan Hong	88,44
2.º Chan, Wing Sum	87,88
3.º Lo, Ka Chon	81,69
4.º Gomes De Carvalho, Isabel Alexandra	80,69
5.º Da Silva Maneiras, Jorge Alexandre B.	80,38
6.º Muiria, Cipriano	79,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Junho de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Kuok Chi Keong, chefe da Divisão de Espaços Verdes Urbanos; e

Chan Hoi Lam, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

本署透過二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員缺額，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮,惠芳	88.13
2.º 胡,應權	87.81 a)
3.º 李,家強	87.81
4.º 黎,慧潔	87.75
5.º 李,錦賢	86.88 a)
6.º Chan Do Rosario, Teresa Severina	86.88
7.º 焦,志良	84.44
8.º 劉,秀慧	83.94
9.º 黎,慧德	83.13

a) 按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第一款的規定。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年六月十五日管理委員會會議確認)

二零一二年六月五日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：環境衛生處顧問高級技術員 麥肇鵬

社會保障基金特級技術員 李衍蔭

(是項刊登費用為 \$1,737.00)

本署透過二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員缺額，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黎,美恩	86.88

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fong, Vai Fong	88,13
2.º Woo, Ying Kuen	87,81 a)
3.º Lei, Ka Keong	87,81
4.º Lai, Vai Kit	87,75
5.º Lei, Kam In	86,88 a)
6.º Chan Do Rosario, Teresa Severina	86,88
7.º Chio, Chi Leong	84,44
8.º Lao, Sao Wai	83,94
9.º Lai, Vai Tac	83,13

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Junho de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Mak Sio Pang, técnico superior assessor da Divisão de Higiene Ambiental; e

Lee Hin Iam, técnico especialista do Fundo de Segurança Social.

(Custo desta publicação \$ 1 737,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lai, Mei Ian	86,88

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 劉,笑歡	86.56	2.º Lao, Sio Fun	86,56
3.º 何,偉賢	85.00	3.º Ho, Wai In	85,00
4.º 陳,志明	84.44	4.º Chan, Chi Meng	84,44
5.º 羅,雪花	84.38	5.º Lo, Sut Fa	84,38
6.º 周,麗花	83.50	6.º Chau, Lai Fa	83,50
7.º 盧,孟睿	82.81	7.º Lou, Mang Ioi	82,81
8.º 關,嘉廉	82.38	8.º Kuan, Ka Lim	82,38
9.º 張,麗冰	82.06	9.º Cheong, Lai Peng	82,06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年六月十五日管理委員會會議確認)

二零一二年六月五日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：化驗所顧問高級技術員 陳恩海

社會工作局二等高級技術員 李國彥

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

本署透過二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員拾陸缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 鍾,麗娟	87.19	1.º Chong, Lai Kun	87,19
2.º 任,悅超	86.56 a)	2.º Iam, Iut Chio	86,56 a)
3.º 張,富文	86.56	3.º Cheong, Fu Man	86,56
4.º 李,家輝	86.25	4.º Lei, Ka Fai	86,25
5.º 詹,焜雄	85.94 a)	5.º Chim, Kueng Hong	85,94 a)
6.º 譚,偉雄	85.94 a)	6.º Tam, Vai Hung	85,94 a)
7.º 鄭,淑玲	85.94	7.º Cheang, Sok Leng	85,94
8.º 袁,耀威	85.81	8.º Yuen, Io Wai	85,81
9.º 張,裕傑	85.25	9.º Cheong, Iu Kit	85,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Junho de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Chan Ian Hoi, técnica superior assessora do Laboratório; e

Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dezasseis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

合格應考人：	分
10.º 伍峻嶺	84.38
11.º 鄭慧娟	83.31
12.º 梁國強	82.94 a)
13.º 容永泉	82.94 a)
14.º 盧德仁	82.94
15.º 鄧金燕	82.44
16.º 蘇金梅	82.31

a) 按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第一款的規定。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年六月十五日管理委員會會議確認)

二零一二年六月六日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：稽查處顧問高級技術員 張國然

人力資源辦公室二等技術員 吳斌

(是項刊登費用為 \$2,213.00)

本署透過二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員叁拾缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 胡文輝	88.75 a)
2.º 黃偉榮	88.75 a)
3.º 惠程傑	88.75
4.º 余庭楓	88.19
5.º 容雪雲	87.81
6.º 李頌濤	87.69
7.º 李國雄	87.19
8.º 周連光	86.88

Candidatos aprovados:	valores
10.º Ng, Chon Leng	84,38
11.º Cheang, Wai Kun	83,31
12.º Leong, Kuoc Keong	82,94 a)
13.º Iong, Veng Chun	82,94 a)
14.º Lou, Tak Ian	82,94
15.º Tang, Kam In	82,44
16.º Sou, Kam Mui	82,31

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Junho de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Cheong Koc Iun, técnico superior assessor da Divisão de Fiscalização Administrativa e Ambiental; e

Ng Pan, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 2 213,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de trinta lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wu, Man Fai	88,75 a)
2.º Wong, Wai Weng	88,75 a)
3.º Wai, Cheng Kit	88,75
4.º Iu, Teng Fong	88,19
5.º Iong, Sut Van	87,81
6.º Lei, Chong Tou	87,69
7.º Lei, Kuok Hong	87,19
8.º Chao, Lin Kong	86,88

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
9.º 陳, 嘉輝.....	86.69	9.º Chan, Ka Fai.....	86,69
10.º 陳, 紀棠.....	86.63	10.º Chan, Kei Tong João Baptista.....	86,63
11.º 陳, 淑儀.....	86.56	11.º Chan, Sok I.....	86,56
12.º 梁, 美玉.....	86.19	12.º Leung Madeira, Mei Iok.....	86,19
13.º 陳, 健廣.....	85.94	13.º Chan, Kin Kuong.....	85,94
14.º 岑, 玉貞.....	85.81	14.º Sam, Iok Cheng.....	85,81
15.º Da Silva De Jesus, Arlete.....	85.75	15.º Da Silva De Jesus, Arlete.....	85,75
16.º 楊潘, 淑貞.....	85.63 a)	16.º Ieong Pun, Sok Cheng.....	85,63 a)
17.º 曾, 德岱.....	85.63 a)	17.º Chang, Tak Toi.....	85,63 a)
18.º 鮑, 少秋.....	85.63	18.º Pao, Sio Chao.....	85,63
19.º 范, 明理.....	85.63	19.º Fan, Meng Lei.....	85,63
20.º Dias Pedro, Noel Augusto.....	85.13	20.º Dias Pedro, Noel Augusto.....	85,13
21.º 何, 振東.....	84.88	21.º Ho, Chan Tong.....	84,88
22.º 朱, 伯煥.....	84.81	22.º Chu, Pak Wun.....	84,81
23.º 陳, 金帶.....	84.44	23.º Chan, Kam Tai.....	84,44
24.º 林, 雪冰.....	84.38 a)	24.º Lam, Sut Peng.....	84,38 a)
25.º 盧, 德源.....	84.38	25.º Lou, Tak Un.....	84,38
26.º 陳, 國寧.....	83.88	26.º Chan, Kuok Neng.....	83,88
27.º 高, 志威.....	83.06	27.º Kou, Chi Wai.....	83,06
28.º 余, 寶輝.....	82.94	28.º U, Pou Fai.....	82,94
29.º 黃, 焯欽.....	82.81	29.º Vong, Cheok Iam.....	82,81
30.º 馮, 國強.....	82.19	30.º Fong, Kuok Keong.....	82,19

a) 按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第一款的規定。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年六月十五日管理委員會會議確認)

二零一二年六月七日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：小販事務處首席技術員 岑麗莉

教育暨青年局二等高級技術員 Leonardo Luís
Castilho

(是項刊登費用為 \$2,923.00)

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Junho de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Sam Lai Lei, técnica principal da Divisão de Vendilhões; e

Leonardo Luís Castilho, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

公告

Anúncios

為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員壹缺，經二零一二年五月十六日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零一二年六月八日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$919.00)

為填補民政總署以散位合同任用的技術稽查職程第一職階特級技術稽查壹缺，經二零一二年五月十六日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零一二年六月八日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$919.00)

為填補民政總署以編制外合同任用的下列空缺，經二零一二年五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Junho de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, provido em regime de contrato de assalariamento do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Junho de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de aces-

位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

第一職階首席特級技術輔導員一缺

第一職階顧問高級技術員一缺

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一二年六月十八日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”
第002/LAB/2012號公開招標

按照二零一二年六月八日本署管理委員會之決議，現為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年七月十二日（星期四）下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣柒萬捌仟元正（\$78,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一二年七月十三日（星期五）上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）舉行。本署將於二零一二年六月二十九日（星期五）下午三時，於培訓中心舉行招標解釋會。

二零一二年六月十八日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$1,430.00)

so, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2012:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Junho de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

«Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM»

Concurso Público n.º 002/LAB/2012

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 8 de Junho de 2012, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 12 de Julho de 2012 (quinta-feira). Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 78 000,00 (setenta e oito mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 13 de Julho de 2012 (sexta-feira). O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 29 de Junho de 2012 (sexta-feira), no Centro de Formação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Junho de 2012.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年六月十五日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

第一職階特級行政技術助理員兩缺；

第一職階首席特級技術稽查壹缺；

第一職階首席特級技術輔導員兩缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年六月十八日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 15 de Junho de 2012, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Um lugar de fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicados na *Intranet*, *Internet* do IACM e *Internet* dos SAFF, cujos prazos de apresentação das candidaturas são de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Junho de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補編制外合同人員高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
蔡嘉儀.....	82.0

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一二年六月十五日的批示確認)

二零一二年六月十一日於統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Ka I.....	82,0

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Junho de 2012.

典試委員會：

主席：統計暨普查局處長 李詠萍

委員：統計暨普查局顧問翻譯員 何麗珊

司法警察局顧問高級技術員 鄭幸如

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

O Júri:

Presidente: Teresinha Veng Peng Luiz, chefe de divisão da DSEC.

Vogais: Ho Lai San, intérprete-tradutora assessora da DSEC; e

Chiang Hang I, técnica superior assessora da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

公 告

統計暨普查局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為統計暨普查局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

1. 確定委任人員空缺：

——技術員組別之第一職階首席特級技術員一缺；

2. 編制外合同人員空缺：

——技術輔助人員組別之第一職階首席普查暨調查員一缺。

二零一二年六月十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicados na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Lugares dos trabalhadores de nomeação definitiva:

— Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

2. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

— Um lugar de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Junho de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

勞 工 事 務 局

公 告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年五月二十三日在《澳門特別行政區公報》第二十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, con-

招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年六月十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

dicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal provido no regime do contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Junho de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階顧問督察四缺，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Mário Augusto de Souza	87.00
2.º João Cheong Braga da Costa.....	80.25
3.º António da Costa Garcia	77.50
4.º Xequê Abdul Gafur Mamblecar	71.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年六月十五日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年六月十九日於博彩監察協調局

典試委員會：

代主席：博彩監察協調局顧問高級技術員 李潔珊

正選委員：電信管理局二等高級技術員 謝雯

候補委員：博彩監察協調局科長 余敬方

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de inspector assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012:

<i>Cadidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mário Augusto de Souza.....	87,00
2.º João Cheong Braga da Costa	80,25
3.º António da Costa Garcia.....	77,50
4.º Xequê Abdul Gafur Mamblecar.....	71,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Lei Kit San, técnica superior assessora da DICJ.

Vogal efectivo: Tse Man, técnico superior de 2.ª classe da DSRT.

Vogal suplente: Iu Keng Fong, chefe de secção da DICJ.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

澳門財政儲備

Reserva Financeira da RAEM

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, 19 de Agosto de 2011)

於二零一二年四月三十日

Em 30 de Abril de 2012

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
財政儲備資產	Reservas financeiras da RAEM	其他負債	Outros valores passivos
銀行結存	Depósitos e contas correntes	財政儲備資本	Reservas patrimoniais
海外債券	Títulos de crédito	基本儲備	Reserva básica
其他投資	Outras Aplicações	超額儲備	Reserva extraordinária
其他資產	Outros valores activos	本期盈餘	Resultado do exercício
總計	Total do activo	總計	Total do passivo
		99,988,435,029.87	46,346,376.71
		47,423,309,329.94	
		51,558,648,677.28	99,174,567,053.53
		6,477,022.65	98,801,084,700.00
		232,478,400.37	58,262,206.97
			315,220,146.56
		99,220,913,430.24	99,220,913,430.24

財務暨人事處
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,
李可欣
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pe'l'O Conselho de Administração,
丁連星
Anselmo Teng
潘志輝
António José Félix Pontes
尹先龍
Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Listas

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級技術員一缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

李耀輝.....80.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一二年六月七日批示確認)

二零一二年六月四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 張健祥

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 馮志祥

能源業發展辦公室顧問高級技術員 余玉玲

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

曹艷琼.....84.56

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一二年六月八日批示確認)

二零一二年六月五日於澳門保安部隊事務局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lei Io Fai.....80,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Kin Cheong, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Fong Chi Cheong, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Iu Iok Leng, técnico superior assessor do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chou Im Keng.....84,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Junho de 2012.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席顧問高級技術員 顏穎

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 謝韻儀

統計暨普查局首席顧問高級技術員 吳美賢

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

O Júri:

Presidente: Ngan Weng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Che Wan I, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Ng Mei In, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零一二年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年六月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問翻譯員 Maria Leonor
Fernandes do Rosário

委員：澳門保安部隊事務局首席顧問高級技術員 梁金玉

運輸工務司司長辦公室首席顧問高級技術員 關施苑

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

1. 編制內人員：

第一職階顧問高級技術員兩缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Maria Leonor Fernandes do Rosário, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Leong Kam Iok, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora principal do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Faz-se público que, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Para o pessoal do quadro:

— dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

— um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil ime-

公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年六月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$988.00)

第12/2012/DSFSM號公開競投

根據保安司司長於二零一二年六月十八日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「頭盔」進行公開競投。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一二年七月二十四日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$18,000.00（澳門幣壹萬捌仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一二年七月二十五日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一二年六月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

diato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Junho de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

Concurso Público n.º 12/2012/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Junho de 2012, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Capacetes».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas, no dia 24 de Julho de 2012. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 18 000,00 (dezoito mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas, no dia 25 de Julho de 2012. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Junho de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

第13/2012/DSFSM號公開競投

Concurso Público n.º 13/2012/DSFSM

根據保安司司長於二零一二年六月十九日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「機械式活動推櫃連安裝」進行公開競投。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

為使各投標人對標的安裝地點進行了解，本局將安排實地視察。各投標人必須於二零一二年七月五日下午五時四十五分前通知本局行政管理廳（電話：87997357、傳真：87997340）出席實地視察的代表（不多於兩名）的姓名，以便作出安排。

實地視察時間：二零一二年七月九日上午十時正

集合地點：澳門保安部隊事務局大堂

標書必須於二零一二年七月二十五日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$35,000.00（澳門幣叁萬伍仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一二年七月二十六日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一二年六月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Junho de 2012, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Arquivos deslizantes e respectiva instalação».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

Esta DSFSM vai organizar uma sessão de observação do local, com o intuito de facultar aos concorrentes uma visita ao local da instalação. Os concorrentes devem informar o Departamento de Administração destes Serviços dos nomes dos presentes (dois representantes no máximo), através do n.º de telefone 8799 7357 e do n.º de fax 8799 7340, até às 17,45 horas do dia 5 de Julho de 2012, no sentido de facilitar a organização.

— Hora de início da sessão de observação: às 10,00 horas, do dia 9 de Julho de 2012;

— Local de concentração: átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas, no dia 25 de Julho de 2012. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 35 000,00 (trinta e cinco mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas, no dia 26 de Julho de 2012. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Junho de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

司法警察局

公告

為填補司法警察局個人勞動合同人員第一職階首席技術輔導員（行政及情報分析範疇）一缺，經於二零一二年五月十六日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年六月二十一日於司法警察局

代局長 張玉英

（是項刊登費用為 \$919.00）

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e de análise de informações, dos trabalhadores com contrato individual de trabalho da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 21 de Junho de 2012.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

澳門監獄

名單

為填補澳門監獄編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員兩缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分

1.º 林瑞標 81.75 a)

2.º David Ritchie 81.75

a) 根據第23/2011號行政法規第二十六條第一款之規定，在公職之年資較長者。

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一二年六月十二日的批示認可）

二零一二年六月六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do pessoal de quadro do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lam Soi Piu 81,75 a)

2.º David Ritchie 81,75

a) Nos termos no n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, por maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Junho de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 6 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

正選委員：澳門監獄財政及財產處處長 鄧敏心

社會工作局首席顧問高級技術員 辛志元

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）一缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分

楊忠仁..... 79.75

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年六月十二日的批示認可)

二零一二年六月六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 陳麗君

教育暨青年局一等高級技術員 盧志偉

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

公告

澳門監獄以編制外合同填補第一職階一級護士（衛生護理服務範疇）三缺，經於二零一二年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網址www.epm.gov.mo。

二零一二年六月十八日於澳門監獄

典試委員會主席 黃志偉

(是項刊登費用為 \$715.00)

Vogais efectivos: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial do Estabelecimento Prisional de Macau; e

San Chi Iun, técnico superior assessor principal do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012:

Candidato aprovado: valores

Ieong Chong Ian 79,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Junho de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 6 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Chan Lai Kuan, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lo Chi Vai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, será afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e no *website* deste Estabelecimento Prisional: www.epm.gov.mo, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de três lugares na categoria de enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, área de prestação de cuidados de saúde, do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Junho de 2012.

O Presidente do júri, *Wong Chi Wai*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

澳門監獄為填補人員編制內高級技術員職程（行政及財政範疇）第一職階二等高級技術員七缺，經於二零一一年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通入職開考的通告，現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網頁www.epm.gov.mo。

二零一二年六月十九日於澳門監獄

典試委員會主席 呂錦雲

（是項刊登費用為 \$885.00）

Torna-se público que se encontra afixada, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau (e também no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Junho de 2012.

A Presidente do júri, *Loi Kam Wan*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補編制外合同任用的中學教育一級教師職程三缺，經於二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行入職開考（內部特別開考）的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人： 分

1.º IE04 蕭仁信 72.13
2.º IE02 李晴 67.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一二年六月八日的批示確認）

二零一二年五月二十八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：中學校長 陳英倫

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º IE04 Sio Ian Son 72,13
2.º IE02 Lei Cheng 67,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Ieng Lon, director da escola secundária.

正選委員：中學教育一級教師 馬淑敏

處長 梁麗卿

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

教育暨青年局為填補散位合同任用的中學教育一級教師職程一缺，經於二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行入職開考（內部特別開考）的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人： 分

IE03 劉家亮 66.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年六月十二日的批示確認)

二零一二年五月二十八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：中學校長 陳英倫

正選委員：中學教育一級教師 馬淑敏

處長 梁麗卿

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

教育暨青年局為填補編制外合同任用的幼兒教育及小學教育一級教師職程三缺，經於二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行入職開考（內部特別開考）的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人： 分

IE01 馬靄儀 72.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年六月八日的批示確認)

二零一二年五月二十八日於教育暨青年局

Vogais efectivas: Ma Shuk Man Cora, docente do ensino secundário de nível 1; e

Leong Lai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, em regime de contrato de assalariamento, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2012:

Candidato aprovado: valores

IE03 Lao Ka Leong 66,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Ieng Lon, director da escola secundária.

Vogais efectivas: Ma Shuk Man Cora, docente do ensino secundário de nível 1; e

Leong Lai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, em regime do contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2012:

Candidato aprovado: valores

IE01 Ma Oi I 72,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Maio de 2012.

典試委員會：

主席：公立學前教育學校校長 何艷華

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 陳敏中

處長 梁麗卿

（是項刊登費用為 \$1,158.00）

O Júri:

Presidente: Ho Im Wa, directora de Estabelecimento Oficial de Educação Pré-Escolar.

Vogais efectivas: Chan Man Chung Vicente, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Leong Lai Heng, chefe de divisão.

（Custo desta publicação \$ 1 158,00）

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一二年二月一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

劉志強..... 87.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一二年六月六日的批示認可）

二零一二年五月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 朱衛智

正選委員：顧問高級技術員 鍾玉輝

一等技術員 鍾馥宇（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,226.00）

公告

筷子基綜合服務中心裝修承攬工程

公開招標

1. 招標實體：社會工作局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門船澳街，筷子基社屋3樓B座。
4. 承攬工程目的：在施工地點進行裝修工程。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 1 de Fevereiro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lau Chi Keong..... 87,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Junho de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 24 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chu Wai Chi, técnico superior assessor.

Vogais efectivas: Chong Iok Fai, técnico superior assessor; e

Chung Fu Yu, técnico de 1.ª classe dos SAFP.

（Custo desta publicação \$ 1 226,00）

Anúncio

Concurso público para obras de remodelação das novas instalações do Centro de Serviços Integrados Fai Chi Kei

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Rua da Doca Seca, Habitação Social do Bairro Fai Chi Kei, 3.º andar, Bloco B, Macau.
4. Objecto da empreitada: obra de remodelação interior no local de execução da obra.

5. 最長施工期：120天。

6. 標書的有效期：標書的有效期為90天，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供（以社會工作局會計暨出納科發出之憑單為準）。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。

截止日期及時間：二零一二年七月二十三日（星期一）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈地下G舖內。

社會工作局。

日期及時間：二零一二年七月二十四日（星期二）上午十時正。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：

地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。

日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。

時間：辦公時間內。

於本局人力資源科可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣伍佰元正（\$500.00）。

5. Prazo máximo de execução: 120 (cento e vinte dias).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão do Documento de Receita — Operações de Tesouraria pela Secção de Contabilidade e Tesouraria do IAS).

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Dia e hora limite: 23 de Julho de 2012, segunda-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Instituto de Acção Social, sito na Rua de Jorge Álvares, n.ºs 10-24, Edf. San Pou, r/c, Loja «G», Macau.

Dia e hora: 24 de Julho de 2012, terça-feira, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Data: desde a data de publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.

Hora: durante o horário de expediente.

Pode ser adquirida a cópia do processo na Secção de Recursos Humanos deste Instituto pelo preço de \$ 500 (quinhentas patacas) cada exemplar.

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——合理工期：15%；

——施工計劃：10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量：10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

16. 附加的說明文件：由二零一二年七月五日至截標日止，投標者應前往澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科，了解是否有附加之說明文件。

二零一二年六月二十日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$3,809.00)

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Prazo de execução razoável: 15%;

— Plano de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Registo comprovativo de que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenham sido sentenciados pelo tribunal ou órgão administrativo, de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

16. Documentos adicionais de esclarecimento:

Os concorrentes deverão comparecer na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a partir de 5 de Julho de 2012 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Junho de 2012.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 809,00)

社會保障基金

公告

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零一二年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年六月二十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$988.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, em Macau e será também divulgada na «intranet» deste FSS, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de apoio, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Junho de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的第一職階一等技術輔導員三缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一二年六月二十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado nos *websites* da DSCC e dos SAFF, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 20 de Junho de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

港務局

公告

為填補經由港務局以編制外合同任用的海上交通控制員職程第一職階首席海上交通控制員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內作出。

二零一二年六月十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 13 de Junho de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

交通事務局

名單

交通事務局為填補編制外合同人員技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

源秋華..... 78.19

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年六月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年六月七日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等高級技術員 梁喜欣

電信管理局二等高級技術員 謝雯

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

陳淑堅..... 84.38

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年六月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年六月七日於交通事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidato aprovado: valores

Un Chao Wa 78,19

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 7 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Tse Man, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chan Sok Kin 84,38

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 7 de Junho de 2012.

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：教育暨青年局首席高級技術員 李天榮

候補委員：交通事務局特級技術輔導員 李淑美

（是項刊登費用為 \$1,260.00）

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員七缺（一般範疇五缺及資訊範疇兩缺），以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人： 分

一般範疇：

1.º 葉秀麗	79.06
2.º 司馬剛	74.44
3.º 林楚嫻	73.63
4.º 陳玉芳	72.44
5.º 岑智麟	71.63

資訊範疇：

1.º 陳杰康	81.50
2.º 葉偉杰	78.81

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一二年六月十三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年六月七日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席技術輔導員 梁妙儀

司法警察局二等高級技術員 鄭錦耀

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogal efectivo: Lei Tin Weng, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Vogal suplente: Lee Sok Mei, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (cinco lugares da área geral e dois lugares da área de informática), do grupo de pessoal técnico de apoio, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados: valores

Área geral:

1.º Ip Sao Lai	79,06
2.º Da Silva Egas Mateus	74,44
3.º Lam Cho Sim	73,63
4.º Chan Iok Fong	72,44
5.º Sam Chi Lun.....	71,63

Área de informática:

1.º Chan Kit Hong.....	81,50
2.º Ip Wai Kit	78,81

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 7 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Leung Miu Yi, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Cheang Kam Yiu, técnico superior de 2.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
林楚君.....	74,38

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年六月十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年六月七日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等技術輔導員 陳雅妍

候補委員：民政總署一等高級技術員 陳穎深

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Cho Kuan	74,38

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 7 de Junho de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogal efectiva: Chan Nicole, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogal suplente: Chan Wing Sum, técnico superior de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門關愛兒童協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年六月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號55/2012。

澳門關愛兒童協會章程

第一章

總 則

第一條——本會定名為：

1. 中文名稱為：澳門關愛兒童協會

2. 英文名稱為：The Macau Association for Community Care Children

第二條——服務宗旨：

本會以關懷及愛護本澳之破碎家庭中成長的兒童、受家庭暴力困擾的兒童、需要特殊照顧的兒童、飽受病魔折磨的兒童、被社會群眾忽視的兒童及失去完整家庭愛護的兒童等，為他們提供社會及家庭援助，謀求福利，幫助其健全之成長，成為未來社會棟樑為服務宗旨。

第三條——本會會址設於澳門台山新城市商業中心第二十座一樓AE。

第二章

會 員

第四條——1. 凡居於澳門並關懷愛護本澳兒童之人士，均可向本會申請成為會員；

2. 會員須履行入會申請手續，申請者須填妥相關入會申請書，附交1吋半正面近照2張、澳門身份證影印本1張，經理事會審批後發給會員證成為會員。

第五條——會費：

入會費為MOP\$50元，每年繳交1次，累計繳交10年後可轉為永久會員，或凡一次性繳付MOP\$500元會費者則為永久會員。

第三章

權利及義務

第六條——會員有下列之權利：

1. 成人會員具有選舉權；

2. 有享受本會福利及參與各項會務及轄下相關機構舉辦之活動權利；

3. 有向本會提出批評及建議之權利。

第七條——會員有下列之義務：

有遵守會章、執行會員大會及理、監事會各項決議之義務；

有介紹會員入會及協助本會開展會務活動之義務。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，每年舉行一次，由當屆會員大會會長主持，若有過半數會員提出請求，或會長及副會長認為有需要，得召開臨時會員大會。會員大會之職權為通過及修改會章，制定會務方針，討論及決定本會重大事宜，選舉正副會長、理事會及監事會全體成員。

在會員大會休會期間，若遇有理監事違章等情況，會長可根據實際需要，召開全體會員會議，提出任免有關人選事宜。

第九條——會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之絕對多數票通過生效。

第十條——正副會長為本會執行機構最高負責人，對內策劃各項會務，對外代表本會參與社會活動。正副理事長及理事負責主管一切會務之運作。

第十一條——正副會長，任期三年，連選得連任，設會長一人、副會長若干人。理事會為會員大會休會期間之執行機構，總人數須為單數，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。理事會每壹個月舉行會議一次，其職責為執行會員大會之決議，處理各項日常會務。

第十二條——理事會互選理事長一人，副理事長若干人，理事若干人。

第十三條——理事會下設秘書、財務等部門，成員由全體理事互選擔任，辦理日常事務。

第十四條——監事會為監察機構，總人數須為單數，設監事長一人、副監事長若干人，監事若干人。由會員大會選出，任期三年，連選得連任。監事會每三個月舉行會議一次，其職責為監察會員大會決議之執行情況，協助及督促理事會各項會務之開展，查核財務情況。

第十五條——本會為推動及發展會務，得由理事會敦聘社會知名人士為本會永遠會長，永遠榮譽會長，榮譽會長，名譽會長及名譽顧問之職務，人數不限。

第四章

經 費

第十六條——本會經費來源為：

1. 永久會員及普通會員繳交之會費；

2. 會員、熱心人士、公共或私人實體的捐獻及贊助。

第五章

附 則

第十七條——本章程如有未完善之處，得由會員大會修改之。

第十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

第二十條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

二零一二年六月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,805.00)
(Custo desta publicação \$ 1 805,00)

第二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門雲南同鄉會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年六月十四日，存檔於本署之2012/ASS/M3檔案組內，編號為137號，有關條文內容如下：

第一章 名稱、宗旨及會址

第一條——本會定名為“澳門雲南同鄉會”。

第二條——本會會址設於澳門筷子基和樂園5-43號宏佳工業大廈7樓C座。

第三條——本會乃非牟利組織。其宗旨是促進居澳雲南鄉親愛國愛澳愛鄉、聯繫鄉親、敦睦鄉誼、團結鄉親發揮互助友愛精神，共謀全體會員福利，維護鄉親合法權益，加強與內地在經濟、教育、文化、工商等社會公益事業之交流及合作，促進海內外各地鄉親的聯繫，增進互相了解和友誼。支持澳門、雲南的經濟建設，共同為兩地的繁榮穩定作出貢獻。

第二章 會員的資格、權利與義務

第四條——凡居澳門雲南鄉親，認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫入會申請表，提供有關證件副本及兩張正面半身相片，經理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第五條——經理事會提議，可推薦有聲望之澳門當地或外地的自然人或法人，擔任本會榮譽會長、名譽會長。

第六條——會員之職權：

(一) 有選舉權及被選舉權；

(二) 可參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；

(三) 可參加本會會員大會，其討論事項與投票；

(四) 有權對本會的會務提出批評和建議；

(五) 會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請；凡會員違反、不遵守會章及損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其資格。

第七條——會員之義務：

(一) 遵守本會的章程並執行所有會員大會及理事會之決議案；

(二) 依時繳納會費及其他應付之費用；

(三) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；

(四) 不得作出任何破壞本會名譽或損害本會信用與利益者之行為。

第三章 組織及職權

第八條——本會一切會務分別由下列組織負責執行：會員大會；理事會；監事會。

第九條——本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。對外代表本會，對內領導及協調本會工作。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

第十條——每一個組織之成員均由會員大會選舉產生，且人數必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任，連任不超過二屆。

第十一條——每次會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。大會之召集須最少提前八天以掛號信或簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第十二條——會員大會之職權為：

(一) 修改本會章程及內部規章；

(二) 制定本會的活動方針；

(三) 審理監事會之年度工作報告與提案。

第十三條——(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，副秘書長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由秘書長提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

第十四條——理事會之職權為：

(一) 理事會每年召開一次工作會議，討論安排每年會務活動，如有必要可由理事長隨時召開特別會議；執行會員大會之決議及一切會務；

(二) 領導會員積極參與社會事務及公益活動，處理其行政工作及維持其所有活動；

(三) 每年應作一年來會務活動報告，向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第十五條——監事會成員由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

第十六條——監事會之職權為：

(一) 監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

(二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

(三) 查閱賬目及財政收支狀況和賬目；

(四) 審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第十七條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自社會有關人士的資助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第十八條——本章程由會員大會通過之日起生效。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票通過方能成立。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$2,111.00)

(Custo desta publicação \$ 2 111,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門佛跡緣聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年六月十五日，存檔於本署之2012/ASS/M3檔案組內，編號為140號，有關條文內容如下：

澳門佛跡緣聯誼會

第一章 總則

第一條——本會中文名：澳門佛跡緣聯誼會。

第二條——本會會址設於澳門羅理基博士大馬路600-E第一國際商業中心24樓P24-02；在需要時可於任何時間遷往其他地方及設立分會辦事處。

第三條——本會性質：本會為非牟利團體，本會之存續期並無限期。

第四條——本會宗旨：

(1) 舉辦各類慈善活動，增進澳門與世界各地公益事業交流。

(2) 募集基金，協助社會弱勢群體，促進文化和諧共生。

(3) 促進澳門各階層社群和諧發展。

第五條——會員資格：凡願意遵守本會章程規定者，不分國籍、性別、均可申請入會，經會議批准後得成為正式會員。

第六條——會員之權利和義務：

(1) 會員有權參加會員大會，享有選舉權及被選舉權；同時，所有會員均可參加本會組織之一切活動，並享有本會提供的福利及權利。

(2) 會員必須遵守章程和決議之義務。

第二章 組織

第七條——本會組織包括：會員大會（本會最高權力機關為會員大會）、理事會、監事會。

第八條——會員大會：設會長一人，副會長一人，秘書一人，對外代表本會，對內負責會員大會會議的相關工作。

第九條——會員大會的權限：

(1) 通過、修改及解釋本會章程；

(2) 選舉及罷免理事會及監事會成員；

(3) 訂定本會工作方針；

(4) 審議及通過理事會提交之年度工作報告，財務報告及次年度工作計劃；

(5) 審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

第十條——理事會：設理事長一人，副理事長二人，理事若干人（包括財務、秘書），其人數必為單數。理事會之職權為執行會員大會通過的決議，規劃本會各項活動，負責本會事務管理和制定及開展年度活動及管理相關的財務計劃。

第十一條——監事會：設監事長一人，副監事長一人，秘書一人，人數須為單數，負責監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目，監察活動等。

第十二條——監事會之權限：

(1) 監察行政管理機關之運作；

(2) 查核法人之財務；

(3) 就其監督活動編制年度報告。

第十三條——會員大會，理事會，監事會等架構內各成員，職務為義務性質擔任；每屆任期3年，可連選得連任。

第三章 會議

第十四條——會員大會每年舉行一次，特別大會可由不少於半數之會員申請召開。會員大會的召集，至少提前八天透過掛號信方式召集。召集書內應指出會議之日期、時間、地點和議程。如會議當日出席人數不足半數，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員絕對多數票贊同方為有效。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十五條——理事會及監事會應於每季召開一次例會，會議在有過半數理、監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效，但法律另有規定除外。

第四章 經費

第十六條——本會為非牟利團體，收入除了會員繳納之會費或各界人士贊助，還可接受不同形式，不附帶任何條件的捐贈、資助等。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,623.00)

(Custo desta publicação \$ 1 623,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

均悅曲藝會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年六月十四日，存檔於本署之2012/ASS/M3檔案組內，編號為138號，有關條文內容如下：

均悅曲藝會 – 章程

第一章 總則

第一條——本會定名為：“均悅曲藝會”。

第二條——會址：澳門和樂街23號宏豐大廈地下J座。

第三條——宗旨：本會為非牟利組織，宗旨是從事曲藝演唱活動，娛人娛己。

第二章 會員資格，權利與義務

第四條——1. 凡本澳曲藝愛好者，均可入會；

2. 有選舉權與被選舉權，及可參加本會舉辦各項活動；

3. 會員需遵守本會規章，若違反本會規章或行為失檢者，經理事會通過可取消其會員資格。

第三章 組織架構

第五條——會員大會為本會最高權力架構，推舉會長一人，副會長一人，秘書一人，並選舉理、監事會成員及修定會章、決定及檢討本會一切會務。

第六條——會長負責領導本會工作，會員大會各成員，任期叁年，連選得連任。

第七條——理事會由單數成員組成，設理事長一人，理事若干名，任期叁年，理事長由全體理、監事互選產生，連選得連任；理事會負責執行會員大會通過的決議，規劃本會各項活動。

第八條——監事會由會員大會選舉產生；設監事長一人，監事二人，任期叁年。監事會職權負責監督理事會工作。

第四章 會議

第九條——會員大會每年召開一次，特別大會可由會長隨時召開，除法律另有規定外，大會決議以半數以上出席會員同意，方可通過；大會之召集須最少提前8天以掛號信或簽收方式召集各會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十條——理、監事會每半年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

第五章 經費

第十一條——本會一切開支由各會員分擔及社會機構贊助。

第六章 附則

第十二條——本會章程如有未盡善之處，由會員大會會議議決修改。修改章程的決議須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體會員四分之三之贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,124.00)
(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門婦女健康研究學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年六月十五日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第34號，有關條文內容載於附件。

澳門婦女健康研究學會章程

第一章 總則

一、名稱：

本會中文名稱為『澳門婦女健康研究學會』，英文名稱為“Macao Society

for the Study of Women's Health”，英文簡稱為“MSSWH”。

二、宗旨：

1. 促進及推動婦女健康、衛生、醫學及科技之發展；

2. 進行衛生、醫學及科技研究；

3. 促進同業交流，提升醫務、健康衛生及科技水平；

4. 發揮專業精神，服務社會。

三、性質：本會為一非牟利團體。

四、會址：澳門區神父街205號八達新村兆發樓6樓-AF室。

第二章 會員

五、會員資格：本會分成二種會員：

1. 普通會員：凡具生物、醫學、護理、公共衛生、科學技術或其他相關專業之本科學士學位者。

2. 名譽會員：凡熱心醫務、衛生及科學技術事業之各界社會人士。

3. 凡符合以上二者皆可申請加入本會，並且通過理事會半數以上會員同意者，皆可成為本會會員。

六、會員權利：

1. 會員有出席會員大會的權利。

2. 會員在會員大會中有選舉及被選舉權。

3. 會員在會員大會中有投票權。

4. 會員在會員大會中有提出建議的權利。

5. 會員可參與本會所舉辦各種活動之權利。

6. 會員有退出本會之權利。

七、會員義務：

1. 會員有出席會員大會的義務。

2. 會員在會員大會中有投票義務。

3. 會員須遵守會章及會員大會通過的決議。

4. 會員不得作出損害本會或影響本會聲譽的行為。

5. 會員須按時繳交會費。

6. 會員得參與、協助及支持本會所舉辦之各類活動。

八、處分：會員若作出嚴重損害本會的聲譽或利益等行為，由理事會給予警告，若情況嚴重者經會員大會通過，可終止其本會會籍。

第三章 組織

本會核下有會員大會、理事會及監事會三個組織：

九、會員大會：由本會所有會員所組成，是本會最高的權力機構。

1. 權力：制定或修改會章、選舉或罷免架構成員、決定本會性質及發展方向的權利。

2. 召集：

a. 會員大會是由半數以上的理監事會員同意下。

b. 不少於三分之一全體會員提出。

c. 每年最少召開會員大會一次。

d. 由會員大會主席於會議最少八日之前，以掛號信或簽收形式通知，在召集通知書上註明會議之日期、時間、地點及議程。

3. 合法人數：

a. 出席的人數達本會會員一半以上。

b. 或在大會開始後1小時，出席人數達本會會員三分之一以上且超過半數理監事會員出席。均視為合法人數，大會得以進行。

c. 會員可通過具簽署之授權書以使會議得以進行，並進行表決。

4. 會員大會人員：

a. 會員大會設主席一名，副主席一名，任期三年，連選得連任。

b. 若會員大會主席因事不能出席會議，則由副主席遞補。

5. 議案：

a. 由理事會或監事會提出。

b. 由出席會員提出，但需得到十分之一以上與會者同意。

6. 議案表決：需超過與會會員半數以上，議案方能通過生效，但法律另有規定者除外。若同一事件有超過一個議案，則以獲較多數支持者通過，但仍需符合過半數要求。在票數相同時，會員大會主席可作決定性一票。（註：會員若因事未能出席會議，可通過具簽署之授權書，視為與會會員作表決。）

7. 授權書：當會員因事未能出席大會，其受託人可通過授權書在大會中的議案投票。投票的形式有二：在既定的議案中，對其個人意向的選擇記錄在授權書上、或授權與另一會員（需寫明其姓名），全權代表作出表決。授權書上需具有授權者之簽名、日期。

8. 修改會章須由法定會員出席人數（一半全體會員）的會員大會上進行，且須出席會員四分之三贊成通過決議。

9. 解散本會、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，須在會員大會上進行，且由全體會員四分之三之贊成通過決議。

十、理事會：

1. 職能：理事會是本會各項活動之執行機構，對外代表本會。制定會員大會議程，並主持會員大會。

2. 歸責：理事會之各項事務由監事會監督下進行、並直接向會員大會負責。

3. 產生：由會員大會選舉產生。選出理事長、副理事長、秘書等。（註：第一屆理事會由創會會員選舉產生。）

4. 理事會人員：由三人或以上組成，總人數必須為單數，其中一人為理事長。

5. 職務之確立：理事長、副理事長及秘書之職務直接由會員大會確立。

6. 理事會內各成員的職責：

a. 理事長：對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切職權。對外依照本會宗旨，代表本會，參與社會活動。對內專責本會組織、內務及各部門間之協調工作。統籌，推動本會之各項活動。

b. 副理事長：在理事長缺席時，副理事長代行使理事長之職務。

c. 秘書：負責會議記錄、處理本會文件及往來書信、安排會員大會及理事會會議之事務工作。

7. 任期：理事會任期為三年。各理事會成員可以連選得連任。

8. 理事會會議：由理事長召集，須超過半數理事出席方為有效，在理事會內提案或表決，須獲出席者半數以上的票數，方能有效。在票數相同時，理事長可作決定性一票。若理事未能出席會議，可依上述授權書形式表決。

9. 權利：

a. 理事會可行使會章賦予之一切職權。

b. 理事會可根據會務需要聘任社會賢達或對本會有貢獻人士為名譽會長、會員或顧問等職務。

c. 理事會根據本會宗旨規章，接受會員的入會申請。

十一、監事會：

1. 職能：監事會是監督本會之各項活動，監督理事會的工作。

2. 歸責：直接向會員大會負責。

3. 產生：由會員大會選舉產生。選出監事長、副監事長、秘書等。（註：第一屆監事會由創會會員選舉產生）

4. 監事會人員：由三人或以上組成，總人數必須為單數，其中一人為監事長。

5. 監事會內各成員的職責：

a. 監事長：對內主持監事會，監督理事會工作，並向會員大會報告。

b. 在監事長缺席時，副監事長代行監事長之職務。

c. 秘書：負責監事會議記錄、處理監事會文件。

6. 任期：監事會首屆任期為三年，以後每屆任期三年。監事會成員可以連選得連任。

7. 監事會會議：由監事會主席召集，須超過半數監事出席方為有效，在監事會內提案或表決，須獲出席者半數以上的票數，方能有效。在票數相同時，監事長可作決定性一票。若監事未能出席會議，可依上述授權書形式表決。監事會乃一監督機關，需得到理事長同意，才可對外發表意見，代表本會。

註：各會員、理監事會成員，除理事長或得到理事長授權外，不得代表本會對內、對外發表意見。

第四章

經費

十二、本會的經費來源有兩種：向會員收取會費，接受其他機構資助或捐款。

1. 會員收費：

a. 入會會費。

b. 會員年費。

c. 各項活動所需之報名費，按活動之需要而釐定金額。

2. 外界資助：本會可接受其他團體機關之不附帶條件的資助或捐贈。資助之接受需經理監事會同意，並向會員大會報告。

註：二零一二年之入會費及年費均為澳門幣一百圓整。

二零一二年六月十五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

（是項刊登費用為 \$3,269.00）
(Custo desta publicação \$ 3 269,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門文學藝術創作學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年六月十八日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第35號，有關條文內容載於附件。

澳門文學藝術創作學會章程

第一章

總則

第一條——名稱：本會中文名稱為“澳門文學藝術創作學會”；葡文名稱為Associação Literatura e Artístico Criação de Macau；英文名稱為“Macao Association of Literature and Artistic Creation”。

第二條——宗旨：本會宗旨是聚集和團結本地及外地的創意工作者，鼓勵和推動本澳各種不同範疇的創作，包括設計、寫作、音樂等，給予有創作才能的人發展機會和經驗並提供展示個人文學藝術創作才華之機會，從而推動澳門文學藝術、文化交流及創意產業的發展。本會的存續期是不確定的。

第三條——會址：本會會址設於澳門氹仔孫逸仙博士大馬路694號泉鴻花園福苑9樓G座。經理事會決議後，得隨時更改會址。

第二章

會員

第四條——會員資格：凡認同本會章程的文學藝術創作愛好者、學者及專業人士，經理事會核准後，均可成為本會會員。

第五條——會員的入會申請和會籍註銷：接受入會申請、註銷會員會籍，均屬本會理事會的權力。

第六條——會員的權利和義務

1、會員有下列權利：享有選舉權及被選舉權；參與本會組織之各項研究及活動；享受本會一切福利。

2、會員有以下義務：遵守本會章程；按時繳納會費；不得作出有損本會聲譽之行為。

3、如有違反本會章程或不履行會員義務者，理事會得根據內部規章對其進行相關的紀律處分，情況嚴重者，理事會得註銷其會籍。

第三章 組織

第七條——本會組織包括：會員大會、理事會及監事會，本會設創會永久會長、榮譽會長、名譽會長、顧問若干名。

第八條——會員大會

1、會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員參與組成，負責制訂和修改本會章程，選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。會員大會每年召開至少一次，以掛號信的方式通知，至少提前八日通知，時間為每年六月的第一個星期六，由理事會召集。

2、會員大會設主席團，負責主持會員大會。主席團由會員大會推選產生，任期三年，得連選連任，設會長一人，及可設副會長若干人。

3、會長及副會長：會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議，給理事會工作提供指導意見。會長根據會務需要，可決定邀請各地人士在本會擔任本會的顧問或特邀研究員，以推動本會會務的發展，及協助本會的各項活動和工作。副會長若干名，協助會長開展各項工作。

4、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第九條——理事會

1、理事會為本會行政管理機構，管理法人，履行法律及章程所規定的義務。

2、理事會成員由會員大會選出，由若干名成員組成，且人數必須為單數。設有理事長一人、副理事長若干人。理事長由理事會成員選舉產生，任期三年，得連選連任。

3、理事會得設立獨立的下屬委員會或機構，在理事會監督下臨時或長期性開展工作。

4、理事會會議不定期召開，由理事長召集，會議在由過半數理事成員出席時方可決議，決議須獲出席成員的絕對多數贊同。

第十條——監事會

1、監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，以履行會員大會的各項決議、查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

2、監事會由會員大會選舉產生，並由若干名成員組成，且人數必須為單數。設監事長一人，監事若干人；監事長由監事會成員選舉產生，任期三年，得連選連任。

3、監事會會議不定期召開，由監事長召集，會議在由過半數監事成員出席時方可決議，決議須獲出席成員的絕對多數贊同。

第四章 附則

第十一條——經費來源：本會的經費來源包括會費、本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十二條——內部規章：本會設內部規章對本章程未完善之事宜加以補充及具體化，但不能與本章程有抵觸。內部規章內容包括訂定產生下屬委員會或機構的具體辦法、行政和財務的管理及運作細則、會員紀律等等，有關條文由理事會制定及通過。

第十三條——章程之解釋權：章程之解釋權屬會員大會；會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

二零一二年六月十八日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,009.00)
(Custo desta publicação \$ 2 009,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門體育暨奧林匹克委員會

Comité Olímpico e Desportivo de Macau,
China

Certifico, para efeitos de publicação, que desde dezanove de Junho de dois mil e doze e sob o número três do maço número um do ano de dois mil e doze, respeitante a associações e fundações, se acham arquivados neste Cartório os estatutos actualizados, em resultado da alteração, do «Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China», do teor seguinte:

中國澳門體育暨奧林匹克委員會

章程

第一條
(名稱)

本會中文名稱為中國澳門體育暨奧林匹克委員會，葡文名稱為Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China，簡稱C.O.D.M.。

第二條
(會址及限期)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會設於澳門特別行政區。其職能在整個澳門特別行政區無限期行使。

第三條
(性質)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會為一具有法人資格之機構，是按照國際奧林匹克委員會簡稱C.O.I.所訂規則組成。

第四條
(收益)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會屬非牟利機構，應確保對獨立及穩定運作所不可缺少之資源，且不受政治、宗教及經濟影響或推動。

第五條
(制度)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會受國際奧林匹克委員會/亞洲奧林匹克委員會核准之本章程及第三十三條內的規則所規限。

第六條
(旗號及標誌)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會採用亞洲奧林匹克委員會所認可之旗幟及徽號，式樣如附件所載，並享有專用權。

第七條
(宗旨)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會之宗旨，除已列明者外，有：

- 1) 確保發展及維護奧林匹克活動及一般體育運動；
- 2) 遵守及鞏固奧林匹克組織章程所訂定之規則；
- 3) 鼓勵青少年對體育及體育精神的興趣；
- 4) 聯同有關之本地體育總會籌劃訓練及挑選運動員，使能代表澳門特別行政區參加奧林匹克運動會及國際奧林匹克委員會或亞洲奧林匹克委員會所舉辦之洲內及洲際運動會；
- 5) 倘該等運動會若在澳門特別行政區舉行時，負責籌辦之；

6) 有關奧林匹克組織章程、一般奧林匹克活動及奧林匹克運動會主辦的建議需遞交國際奧林匹克委員會審核；

7) 與公共或私人機構合作推動實質之體育政策；

8) 維護本身之絕對獨立，不受政治、宗教或經濟性質的影響。

第八條
(會員)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會之會員為：

1) 居於澳門特別行政區之國際奧林匹克委員會代表或成員；

2) 所有加入國際聯會的本地體育總會，其管理的體育項目屬奧林匹克運動會項目內（具奧林匹克運動項目的國際聯會），以及經中國澳門體育暨奧林匹克委員會理事會認可為非奧林匹克運動會項目的本地體育總會（不具奧林匹克運動項目的國際聯會）；超過50%之會員須為屬奧林匹克運動項目的本地體育總會；

3) 因對奧林匹克活動或運動提供良好服務或按中國澳門體育暨奧林匹克委員會的決定能加強該會效能而被選出之人士；

- 4) 理事會成員（無表決權）；
- 5) 榮譽會長（無表決權）；
- 6) 榮譽副會長（無表決權）；
- 7) 榮譽會員（無表決權）。

第九條
(理事會成員)

理事會成員應為成年人、澳門出生或澳門永久居民，且完全享有公民及政治權利者，沒有任何刑事紀錄，該等成員由會員大會按照第十一條規定選出；其他機關成員亦需符合本條的規定。

第十條
(榮譽會長、榮譽副會長及榮譽會員)

1) 對中國澳門體育暨奧林匹克委員會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高榮譽的人士，經理事會提名，會員大會通過，聘任成為榮譽會長。

2) 因對奧林匹克事務提供卓越服務及支持，其活動及行為堪為榜樣的人士，經理事會提名，會員大會通過，聘任成為榮譽副會長或榮譽會員。

第十一條
(任期)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會之機關成員的任期為四年，然而任期首兩年過後必須得到會員大會確認。

第十二條
(報酬)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會之機關成員應出於自願並免酬擔當所任職務。然而，可收回為中國澳門體育暨奧林匹克委員會工作而支出之旅費及其他費用。

第十三條
(除名)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會會員或機關成員於下列情況下喪失資格：

- 1) 解散或身故；
- 2) 放棄澳門特別行政區為其常居地；
- 3) 公民或政治權利被中止；
- 4) 受紀律處分；或
- 5) 任何對中國澳門體育暨奧林匹克委員會章程的違反。

第十四條
(組織)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會透過下列機構行使其權利：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；及
- 3) 監事會。

第十五條
(會員大會)

會員大會由中國澳門體育暨奧林匹克委員會全體會員組成，擁有最高權力；會員大會由主席主持，並由按第十九條規定選出的理事會成員陪同。

第十六條
(會員大會之權限)

1. 會員大會之權限為：

1) 訂定中國澳門體育暨奧林匹克委員會之主要工作方針；

2) 審議及表決中國澳門體育暨奧林匹克委員會之年度預算；

3) 審議及表決上年度賬目運作報告；

4) 選出理事會、監事會及由會員大會組成之其他委員會成員，如：運動員委員會、婦女及運動委員會；

5) 就第二十八條所指之紀律建議作出決議；

6) 選出榮譽會長、榮譽副會長及榮譽會員；

7) 議決提交大會之事項；

8) 經亞洲國際奧林匹克委員會/國際奧林匹克委員會通過後，修改本章程。

2. 主席的權限：

1) 設立議程及主持會議；

2) 簽署會議錄及解決提交予理事會的事宜。

3. 在主席缺席或不能視事時由其中一名副主席代替主席行使其權限。

第十七條
(會員大會會議)

會員大會至少每年開會一次，由會員大會主席召集，然而，可應至少三分之二會員的申請而召開特別會議。

第十八條

(會員大會之運作)

1. 會員大會召集書應至少提前十天寄交有關會員。
2. 關於列為會員大會議程事項之建議應至少提前十五天送交中國澳門體育暨奧林匹克委員會之秘書長。
3. 會員大會會議至少有半數會員出席，其運作方為有效。
4. 所有決議應以出席會員之簡單多數票取決。
5. 會員大會之議程，除其他事項外，必須載明：
 - 1) 敘言；
 - 2) 中國澳門體育暨奧林匹克委員會理事會之報告書（行政及技術）；
 - 3) 核准上年度帳目之報告書；
 - 4) 會員提交的建議；
 - 5) 主席許可之其他事項；
 - 6) 選舉，如屬此一情況時。

第十九條

(理事會之架構)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會理事會由下列成員組成：

- 1) 主席一人；
- 2) 副主席三人；
- 3) 秘書長一人；
- 4) 財政一人；
- 5) 本地體育總會選出的三名代表。

第二十條

(理事會之運作)

1. 理事會應至少每兩個月開會一次，會議至少有半數成員出席，其運作方為有效。
2. 凡作出決議，以出席成員簡單多數票取決。
3. 在平票時，理事會主席享有決定性之一票。
4. 理事會會議由主席至少提前十天召集，召集書須列明議程。

第二十一條

(理事會之權限)

理事會之權限為：

- 1) 制定中國澳門體育暨奧林匹克委員會之行政方針及技術請求；

2) 對本地體育總會提名之運動員報名參加國際奧林匹克委員會和亞洲奧林匹克委員會舉辦之比賽作出決定；

3) 遵守及使遵守管理奧林匹克活動之管制規則，及國際奧林匹克委員會和亞洲奧林匹克委員會所作出之決定；

4) 遵照會員大會所作決議，管理及領導中國澳門體育暨奧林匹克委員會；

5) 向會員大會建議非本會之核數師，由會員大會作最後審批；

6) 管理中國澳門體育暨奧林匹克委員會之日常財政事宜；

7) 處理關於中國澳門體育暨奧林匹克委員會之一切事宜。

第二十二條

(理事會主席)

1. 理事會主席由會員大會選出；
2. 領導中國澳門體育暨奧林匹克委員會之活動；
3. 以中國澳門體育暨奧林匹克委員會發言人的身份於法庭內外代表該會；
4. 於任何情況下，即使非屬其職能，代表中國澳門體育暨奧林匹克委員會作出決定及行動，但此一決定及行動須即時經有權限機關的追認；
5. 主持理事會之會議；
6. 監察會員大會組成之委員會的所有活動；
7. 聘用中國澳門體育暨奧林匹克委員會工作人員，制定經理事會核准之工作人員的職務範圍及薪酬；
8. 在主席缺席時由其中一名副主席代替主席行使其權限。

第二十三條

(秘書長)

1. 秘書長由會員大會選出；
2. 當然兼任由會員大會組成之所有委員會成員；
3. 為理事會會議作記錄；
4. 指導及監察文書、檔案之各項工作，以及監察中國澳門體育暨奧林匹克委員會之工作人員；
5. 即時處理信件及會議記錄；
6. 與財政合作，保持中國澳門體育暨奧林匹克委員會資產清單資料常新；
7. 擔任理事會會議之秘書。

第二十四條

(財政)

財政負責：

- 1) 領導及監察財政部門之工作及人員；
- 2) 接收中國澳門體育暨奧林匹克委員會之收益，簽署收據及將該等收益存入理事會所指定之信用機構，但手頭上作雜用之款項除外；
- 3) 結算理事會已批准之費用；
- 4) 支付中國澳門體育暨奧林匹克委員會人員之薪酬；
- 5) 督促中國澳門體育暨奧林匹克委員會賬冊之定時和及時登記；
- 6) 在中國澳門體育暨奧林匹克委員會之監事會行使權限時，向其提供協助。

第二十五條

(簽名方式)

1. 中國澳門體育暨奧林匹克委員會只對具有主席、秘書長及財政或當彼等不在或因事故障礙而出替人士簽名之文件或行為負起責任。
2. 但是，一名或多名理事會成員取得中國澳門體育暨奧林匹克委員會明確許可下以中國澳門體育暨奧林匹克委員會之名義為某些事項所作之簽署除外。
3. 一般行為只需主席或理事會兩名成員簽署，現聲明合約之簽訂、修訂、中止或撤銷以及在導致負債之任何支票、票據、欠據或其它文件上之參與均不屬於一般行為。

第二十六條

(監事會)

監事會由主席一人、委員二人組成，至少每年開會兩次。當會議涉及政府資助的款項時，可邀請政府之一名代表出席監事會會議、參與討論及發問。

第二十七條

(監事會之權限)

監事會之職責為：

- 1) 定期審查中國澳門體育暨奧林匹克委員會之賬目；
- 2) 在中國澳門體育暨奧林匹克委員會年度賬目及預算提交會員大會前，對之提出意見；
- 3) 就理事會或會員大會之要求提出關於其職責的事項發表意見。

第二十八條
(紀律)

1. 理事會將向會員大會建議下列者脫離中國澳門體育暨奧林匹克委員會：

1) 無正當理由而一年內缺席會員大會會議次數達四分之一以上的個人及代表人成員，國際奧林匹克委員會代表、榮譽會長、榮譽副會長及榮譽會員除外；

2) 作出可能影響中國澳門體育暨奧林匹克委員會良好名譽及聲譽之任何行為者。

2. 在上款第2)項情況下，必須由理事會一名成員聽取當事人作供，建立該紀律檔案。

3. 倘被開除者是某一個體育總會或機構之代表人，而該機構亦是從事體育方面的活動，該總會或機構將被即時通知此事，以便安排派人接替。

第二十九條
(獎勵)

中國澳門體育暨奧林匹克委員會得向對實行中國澳門體育暨奧林匹克委員會宗旨有所貢獻而值得受到讚揚之個人或團體致送獎項，以示嘉獎或酬報。

第三十條
(資產)

構成中國澳門體育暨奧林匹克委員會之收益者為：

1) 政府、公共機構及其他機構之資助；

2) 會員大會所接納之贈與及餽贈；

3) 偶然性收益，例如“奧林匹克日”郵票之發行、出版、售票印刷品及售賣徽章，必須經國際奧林匹克委員會批准；

4) 提供服務之收費；

5) 本地體育總會之捐獻；

6) 其它偶然性收益。

第三十一條
(修訂)

章程及管制規則之任何其它修訂，只能由為此目的而特別召開之會員大會議決，且須取得出席會員四分之三大數票通過及之後須經亞洲奧林匹克委員會/國際奧林匹克委員會的通過。

第三十二條
(解散)

為解散事宜而特別召開之會員大會議決，並取得中國澳門體育暨奧林匹克委員會會員所有票數四分之三大數票通過時，中國澳門體育暨奧林匹克委員會即解散之。

第三十三條
(規則)

理事會將制訂認為必須之管理規則，並將提請會員大會作全面接納或拒絕。

第三十四條
(抵觸)

倘本章程的規定與奧林匹克組織章程及亞洲奧林匹克委員會章程之規定有抵觸時，悉以奧林匹克組織章程為準，但不影響對澳門特別行政區法例的遵守。對本章程之嗣後修正必須送交亞洲奧林匹克委員會/國際奧林匹克委員會作最終通過。

第三十五條
(解釋及填補)

未載明事項及在理解上有疑問之事項，會員大會先按照澳門特別行政區法例的規定，隨後才按照奧林匹克組織章程及亞洲奧林匹克委員會章程之規則予以解決。

第三十六條
(空缺)

按照第十九條之規定，理事會得向會員大會建議填補出缺之成員。

第三十七條
(生效)

本章程於《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日正式生效。



私人公證員 費文安

Estatutos do Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China

Artigo primeiro

(Denominação)

A associação adopta a designação de «Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China», em chinês “中國澳門體育暨奧林匹克委員會”, identificando-se abreviadamente com as iniciais C.O.D.M.

Artigo segundo

(Sede e duração)

O C.O.D.M. tem a sua sede na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) e nela exerce a sua jurisdição, sendo a sua duração ilimitada.

Artigo terceiro

(Natureza)

O C.O.D.M. é uma instituição com personalidade jurídica e constituída de harmonia com as normas estabelecidas pelo Comité Olímpico Internacional, abreviadamente C.O.I.

Artigo quarto

(Recitas)

O C.O.D.M. não tem fins lucrativos, devendo assegurar os recursos indispensáveis a um funcionamento independente e estável e ser absolutamente alheio a quaisquer iniciativas ou influências de natureza política, religiosa ou económica.

Artigo quinto

(Regime)

O C.O.D.M. rege-se pelos Estatutos sujeitos à aprovação do C.O.I. ou do Conselho Olímpico da Ásia, abreviadamente C.O.A., e pelos regulamentos estabelecidos nos termos do artigo trigésimo terceiro.

Artigo sexto

(Bandeira e insígnias)

O C.O.D.M. adopta a bandeira e as insígnias reconhecidas pelo C.O.A. reproduzidas em anexo, das quais tem direito ao uso exclusivo.

Artigo sétimo

(Objectivos)

O C.O.D.M. tem, entre outros, os seguintes objectivos:

1) Assegurar o desenvolvimento e protecção do Movimento Olímpico e do desporto em geral;

2) Observar e reforçar as regras estabelecidas na Carta Olímpica;

3) Incentivar entre os jovens o interesse pelo desporto e pelo espírito desportivo;

4) Organizar, em conjunto com as respectivas associações desportivas locais, a preparação e selecção de atletas para que a RAEM esteja representada nos Jogos Olímpicos, bem como nos jogos continentais e intercontinentais patrocinados pelo C.O.I. ou pelo Conselho Olímpico da Ásia;

5) Encarregar-se da organização desses jogos quando eles devam ter lugar na RAEM;

6) Submeter ao C.O.I. propostas respeitantes à Carta Olímpica, ao Movimento Olímpico em geral, assim como à organização dos Jogos Olímpicos;

7) Colaborar com entidades públicas ou privadas na promoção de uma sólida política desportiva;

8) Salvaguardar a sua absoluta autonomia, alheando-se de todas as influências de natureza política, religiosa ou económica.

Artigo oitavo

(Associados)

O C.O.D.M. é constituído por:

1) Delegados ou membros do C.O.I. residentes na RAEM;

2) Todas as associações desportivas locais filiadas nas Federações Internacionais que regem os desportos incluídos no programa dos Jogos Olímpicos (Federação com modalidade olímpica) e as que regendo desportos não incluídos no referido programa, mas que sejam reconhecidas pela Direcção do C.O.D.M. (Federação sem modalidade olímpica). As associações desportivas locais do «Olympic Programme» deverão sempre constituir mais do que 50% dos associados;

3) As personalidades eleitas, por co-optação, pelos bons serviços prestados ao Movimento Olímpico ou à causa desportiva ou que possam contribuir para reforçar a eficácia do C.O.D.M., de acordo com a política do C.O.D.M.;

4) Os membros da Direcção (sem direito a voto);

5) Presidente honorário (sem direito a voto);

6) Vice-Presidente honorário (sem direito a voto);

7) Associados honorários (sem direito a voto).

Artigo nono

(Membros da Direcção)

Os membros da Direcção devem ser maiores, naturais ou residentes permanentes de Macau e estarem no pleno gozo dos seus direitos civis e políticos, sem antecedentes criminais. Os membros devem ser eleitos pela Assembleia Geral, nos termos do artigo décimo primeiro. O presente artigo é aplicável aos restantes órgãos do C.O.D.M.

Artigo décimo

(Presidente honorário, vice-presidente honorário e associados honorários)

Um. O Presidente honorário é pessoa eleita como tal por contributo de grande mérito prestado ao C.O.D.M., que a Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, entenda dever distinguir com este nobre título.

Dois. O vice-presidente honorário e associados honorários são as pessoas eleitas como tal por relevantes serviços e apoios prestados à causa olímpica e cuja actividade e conduta merecem ser apontadas como exemplo, e que a Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, entenda dever distinguir com estes títulos.

Artigo décimo primeiro

(Mandato)

O mandato dos membros dos órgãos sociais do C.O.D.M. tem a duração de quatro anos, sujeito a confirmação da Assembleia Geral no final dos dois primeiros anos de mandato.

Artigo décimo segundo

(Remuneração)

Os membros dos órgãos sociais do C.O.D.M. devem desempenhar os cargos em que estiverem investidos na base de voluntariado e graciosamente. Poderão, contudo, ser reembolsados das despesas de viagem e outras, quando ao serviço do C.O.D.M.

Artigo décimo terceiro

(Exclusão)

A qualidade de associado do C.O.D.M. ou de membro de órgão social perde-se nos casos seguintes:

1) Por dissolução ou falecimento;

2) Por deixar de ter residência habitual na RAEM;

3) Por suspensão dos direitos civis ou políticos;

4) Por sanção disciplinar; ou

5) Por qualquer violação dos Estatutos do C.O.D.M.

Artigo décimo quarto

(Organização)

O C.O.D.M. exerce os seus poderes através dos seguintes órgãos sociais:

1) A Assembleia Geral;

2) A Direcção; e

3) O Conselho Fiscal.

Artigo décimo quinto

(Assembleia Geral)

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados do C.O.D.M. e nela reside o seu poder supremo, sendo presidida pelo seu Presidente, acompanhado pelos membros da Direcção, eleitos pela Assembleia Geral nos termos do artigo décimo nono.

Artigo décimo sexto

(Competências da Assembleia Geral)

Um. São competências da Assembleia Geral:

1) Definir as grandes linhas de actuação do C.O.D.M.;

2) Apreciar e votar o orçamento anual do C.O.D.M.;

3) Apreciar e votar o relatório de contas do exercício do ano anterior;

4) Eleger os membros da Direcção, do Conselho Fiscal e de qualquer comité constituído pela Assembleia Geral, tal como o Comité dos Atletas e o Comité das Mulheres e o Desporto;

5) Deliberar sobre as propostas disciplinares referidas no artigo vigésimo oitavo;

6) Eleger Presidente honorário, vice-presidente honorário e associados honorários;

7) Deliberar sobre os assuntos que lhe sejam apresentados;

8) Alterar os presentes Estatutos, após aprovação do C.O.A./C.O.I.

Dois. Compete ao presidente:

1) Estabelecer a ordem de trabalhos e presidir às reuniões;

2) Assinar as actas das reuniões e resolver os assuntos a apresentar à Direcção.

Três. Compete a um dos vice-presidentes substituir o presidente na sua ausência ou impedimento.

Artigo décimo sétimo

(Reuniões da Assembleia Geral)

A Assembleia Geral terá, pelo menos, uma reunião anual e as suas reuniões são convocadas pelo presidente da Assembleia Geral. Poderá, no entanto, reunir-se extraordinariamente a requerimento de dois terços, pelo menos, dos associados.

Artigo décimo oitavo

(Funcionamento da Assembleia Geral)

Um. As convocatórias da Assembleia Geral devem ser enviadas aos associados com a antecedência mínima de dez dias.

Dois. As propostas dos associados relativas a assuntos a incluir na agenda da Assembleia Geral deverão ser entregues ao respectivo secretário-geral do C.O.D.M. com, pelo menos, quinze dias de antecedência.

Três. A Assembleia Geral poderá funcionar validamente desde que se encontre presente, pelo menos, metade dos associados.

Quatro. As deliberações devem ser tomadas por maioria simples dos associados presentes.

Cinco. A agenda deverá incluir, entre outros assuntos, o seguinte:

- 1) Introdução;
- 2) Relatório da Direcção do C.O.D.M. (administrativo e técnico);
- 3) Aprovação do relatório de contas do exercício do ano anterior;
- 4) Propostas recebidas dos associados;
- 5) Qualquer outro assunto, permitido pelo Presidente;
- 6) Eleições, se for o caso.

Artigo décimo nono

(Composição da Direcção)

O C.O.D.M. é administrado por uma Direcção composta por:

- 1) Um presidente;
- 2) Três vice-presidentes;
- 3) Um secretário-geral;
- 4) Um tesoureiro;
- 5) Três representantes eleitos pelas associações desportivas locais.

Artigo vigésimo

(Funcionamento da Direcção)

Um. A Direcção deverá reunir-se bimensalmente, pelo menos, podendo actuar validamente desde que se encontre presente metade dos seus membros.

Dois. As deliberações serão tomadas por uma maioria simples dos membros presentes.

Três. Em caso de empate na votação, o presidente da Direcção terá voto de qualidade.

Quatro. As reuniões da Direcção serão convocadas pelo presidente com a antecedência mínima de dez dias e a convocatória especificará a respectiva agenda.

Artigo vigésimo primeiro

(Competência da Direcção)

São competências da Direcção:

- 1) Definir as linhas de administração e os requerimentos técnicos do C.O.D.M.;
- 2) Decidir sobre a participação de atletas propostos pelas respectivas associações desportivas locais em competições patrocinadas pelos C.O.I./C.O.A.;
- 3) Cumprir e fazer cumprir os regulamentos que regem o Movimento Olímpico, bem como as resoluções emanadas do C.O.I. e C.O.A.;
- 4) Administrar e dirigir o C.O.D.M. com observância das deliberações tomadas em Assembleia Geral;
- 5) Propor à Assembleia Geral auditores externos;
- 6) Gerir os assuntos financeiros correntes do C.O.D.M.;
- 7) Tratar de todos os assuntos de interesse para o C.O.D.M.

Artigo vigésimo segundo

(Presidente da Direcção)

- 1) O presidente é eleito pela Assembleia Geral;
- 2) O presidente é o único responsável pela gestão das actividades do C.O.D.M.;
- 3) O presidente é o porta-voz do C.O.D.M. competindo-lhe representar o C.O.D.M. em juízo e extrajudicialmente;
- 4) Ao presidente compete decidir e agir em representação do C.O.D.M. em quaisquer circunstâncias, mesmo fora do âmbito

das suas competências, devendo tal decisão e actuação ser sujeita de imediato a ratificação do órgão competente;

5) Ao presidente compete presidir às reuniões da Direcção;

6) O presidente supervisiona todas as actividades dos Comités eleitos pela Assembleia Geral;

7) O presidente nomeia o pessoal do C.O.D.M., definindo o conteúdo funcional dos trabalhadores e a sua remuneração, após aprovação da Direcção;

8) Na ausência do presidente da Direcção, um dos vice-presidentes exercerá as suas competências.

Artigo vigésimo terceiro

(Secretário-geral)

O Secretário-geral deve:

- 1) Ser eleito pela Assembleia Geral;
- 2) Ser membro, por inerência, de todos os Comités constituídos pela Assembleia Geral;
- 3) Manter o registo de todas as reuniões da Direcção;
- 4) Orientar e fiscalizar todo o serviço da secretaria e arquivo e superintender o pessoal do C.O.D.M.;
- 5) Providenciar para que a correspondência e actas estejam em dia;
- 6) Manter actualizado, em colaboração com o Tesoureiro, o inventário patrimonial do C.O.D.M.;
- 7) Secretariar as reuniões da Direcção.

Artigo vigésimo quarto

(Tesoureiro)

Ao tesoureiro compete:

- 1) Orientar e fiscalizar todo o serviço da tesouraria e superintender o seu pessoal;
- 2) Cobrar as receitas do C.O.D.M., assinar recibos e depositar aquelas nas instituições de crédito designadas pela Direcção, salvo a importância destinada ao «Fundo de Maneio»;
- 3) Liquidar as despesas aprovadas pela Direcção;
- 4) Pagar as remunerações ao pessoal do C.O.D.M.;
- 5) Diligenciar no sentido de serem escriturados, regular e atempadamente, os livros de contas do C.O.D.M.;

6) Prestar assistência ao Conselho Fiscal do C.O.D.M. no desempenho das suas funções.

Artigo vigésimo quinto

(Forma de obrigar)

Um. O C.O.D.M. só se obriga se os respectivos actos ou documentos contiverem as assinaturas do Presidente, Secretário-geral e o Tesoureiro ou dos que, em casos de ausência ou impedimentos, os substituírem.

Dois. Fica, todavia, ressalvado o caso de, para assuntos determinados, um ou mais membros da Direcção serem expressamente autorizados pela mesma a assinar em nome do C.O.D.M.

Três. Os actos de mero expediente podem ser subscritos apenas pelo Presidente ou por dois membros da Direcção, ficando desde já consignado que não se consideram como tais a celebração, alteração, rescisão ou revogação de contratos e a intervenção, a qualquer título, em cheques, letras, livranças ou outros documentos que importem a assunção de dívidas.

Artigo vigésimo sexto

(Conselho Fiscal)

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente e dois vogais, devendo reunir-se, pelo menos, duas vezes por ano. Um representante do Governo pode ser convidado a participar nas reuniões do Conselho Fiscal, participando nos debates e colocando questões quando estiverem em causa fundos concedidos pelo Governo.

Artigo vigésimo sétimo

(Competência do Conselho Fiscal)

Compete ao Conselho Fiscal:

1) Examinar com regularidade as contas do C.O.D.M.;

2) Dar parecer anual sobre as Contas e Orçamento do C.O.D.M. antes de serem apresentados à Assembleia Geral;

3) Emitir os pareceres que lhe forem solicitados pela Direcção ou pela Assembleia Geral acerca de assuntos da sua competência.

Artigo vigésimo oitavo

(Disciplina)

Um. A Direcção proporá à Assembleia Geral que deixem de fazer parte do C.O.D.M.:

1) Os membros individuais e representantes que faltarem em cada ano, sem motivo justificado, a mais de um quarto do número de Assembleias Gerais, à excepção

dos delegados do C.O.I., dos Presidentes honorários, vice-presidentes honorários e associados honorários;

2) Os que praticarem quaisquer actos que possam afectar o bom nome e o prestígio do C.O.D.M.;

Dois. No caso da alínea 2) do número anterior, a proposta será precedida de processo disciplinar, instruído por um membro da Direcção, com audiência obrigatória do visado.

Três. Se o eliminado for representante de uma associação desportiva ou entidade que funcione como tal em relação ao desporto correspondente, será esta imediatamente avisada do facto para proceder à sua substituição.

Artigo vigésimo nono

(Prémios e galardões)

O C.O.D.M. pode conceder prémios destinados a galardoar ou recompensar pessoas singulares ou colectivas que mereçam ser distinguidas pela contribuição que tenham dado à realização dos fins do C.O.D.M.

Artigo trigésimo

(Património)

As receitas do C.O.D.M. são constituídas por:

1) Subsídios do Governo, entidades públicas e outras;

2) Dádivas e legados aceites pela Assembleia Geral;

3) Rendimento de eventos tais como «Dia Olímpico», emissão de selos, publicação e venda de material impresso de vendas do emblema, aprovado pelo C.O.I.;

4) Honorários por serviços prestados;

5) Contribuições das associações desportivas locais;

6) Outras receitas eventuais.

Artigo trigésimo primeiro

(Alterações)

Quaisquer alterações dos Estatutos e dos Regulamentos só podem ser deliberadas em Assembleia Geral especialmente convocada para esse efeito, devendo ser aprovadas por maioria de três quartos dos votos dos associados presentes e aprovadas posteriormente, por escrito, pelo C.O.A./C.O.I.

Artigo trigésimo segundo

(Extinção)

O C.O.D.M. extingue-se por deliberação da Assembleia Geral especialmente convo-

cada para este fim e aprovada por maioria de três quartos da totalidade dos votos dos associados do C.O.D.M.

Artigo trigésimo terceiro

(Regulamentos)

A Direcção elaborará os Regulamentos que julgue necessários, os quais serão aceites ou rejeitados em bloco pela Assembleia Geral.

Artigo trigésimo quarto

(Conflito de normas)

Em caso de conflito entre as disposições destes Estatutos com as da Carta Olímpica e com as dos Estatutos do C.O.A., prevalece sempre a última, sem prejuízo da observância da legislação da RAEM. As revisões estatutárias supervenientes deverão ser sempre enviadas ao C.O.A./C.O.I. para aprovação final.

Artigo trigésimo quinto

(Integração e interpretação)

Os casos omissos e as dúvidas de interpretação serão resolvidos pela Assembleia Geral, em primeiro lugar, com base na legislação da RAEM e, depois, nas regras da Carta Olímpica e nos Estatutos do C.O.A.

Artigo trigésimo sexto

(Vacatura)

A Direcção poderá propor à Assembleia Geral os nomes dos membros para o preenchimento dos lugares vagos, de acordo com a composição prevista no artigo décimo nono.

Artigo trigésimo sétimo

(Entrada em vigor)

Os presentes estatutos entram em vigor no primeiro dia útil a seguir ao dia da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.



Cartório Privado, em Macau, aos dezano-ve de Junho de dois mil e doze. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira*.

(是項刊登費用為 \$13,555.00)

(Custo desta publicação \$ 13 555,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門濠江中學校友會葡文名稱為 “**Associação de Antigos
Alunos da Escola Hou Kong**”英文名稱為 “**Hou Kong Middle School
Alumni Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年六月十五日，存檔於本署之2012/ASS/M3檔案組內，編號為141號，有關條文內容如下：

第四條——凡曾在母校畢業或就讀者，承認本會章程，均可成為本會會員。

第七條——本會組織架構由會員大會、理事會、監事會組成。會員大會為本會最高權力機構，由校友代表組成，負責制定或修改本會章程。

甲. 會員大會每年舉行一次，由常務理事會召集。必要時可召開特別會員大會。會員大會須提前十日以透過掛號信或簽收之方式通知，並說明召開大會之日期、時間、地點及議程。出席會員大會的人數需超過全體會員人數的二分之一時方為生效；若會員大會於召開時人數不足，則於半小時後在同一地點作第二次召開，屆時無論出席會員人數多少均視為有效，但法律另有規定除外。

乙. 會員大會職權是聽取和審理理事會工作報告；決定會務方針和其他重大事項；會員大會設一名會長、若干名副會長及選舉理、監事會成員。

第十條——理事會為本會執行機構。理事會由五人或以上組成，總人數必須為單數，其中一人為理事長，另選出副理事長、秘書、常務理事和理事若干人。理事長負責召集、主持理事會及常務理事會會議，並領導有關會務工作。副理事長則負責協助之，如理事長無暇時，則由副理事長依次代行理事長職務。理事會每屆任期為三年，連選得連任。

第十一條——理事會下設若干部，每部設部長一名，副部長若干名。為開展會務之需要，理事會可透過其決議，增設或刪減其屬下的各部門。理事會定期召開會議。

第十二條——理事會設常務理事會，處理日常會務。常務理事會由正、

副理事長、正、副秘書長、正、副部長組成。常務理事會每三個月召開不少於一次會議。

第十四條——甲. 接受政府、校友及各界熱心人士捐贈；

乙. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款；

丙項保持不變。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$942.00)

(Custo desta publicação \$ 942,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門歸僑總會（簡稱：僑總）葡文名稱為 “**Associação Geral dos
Chineses Ultramarinos de Macau**”英文名稱為 “**Association of Returned
Overseas Chinese Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年六月十四日，存檔於本署之2012/ASS/M3檔案組內，編號為139號，有關條文內容如下：

澳門歸僑總會章程**第一章****總則**

第一條——本會中文定名為“澳門歸僑總會”，中文簡稱為“僑總”，葡文為“Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau”，英文為“Association of Returned Overseas Chinese Macau”。

第二條——本會宗旨：發揚熱愛祖國、熱愛澳門的優良傳統，維護歸僑、僑眷正當權益，促進歸僑、僑眷團結互助，加強與各地僑界之聯繫，擁護「一

國兩制」，支持澳門特別行政區政府依法施政，參予澳門社會事務，為澳門特別行政區的社會穩定與經濟繁榮而努力。

第三條——本會會址設在澳門沙嘉都喇賈伯麗街三十一號。

第二章**會員**

第四條——本會會員分永久會員及普通會員兩類，各分為團體會員及個人會員兩類，其入會資格如下：

(一) 團體會員：凡經在澳門註冊之歸僑組織，願意遵守本會會章者，均得申請入會為團體會員。

(二) 個人會員：凡居住澳門之歸僑、僑眷，年齡在十六歲以上，願意遵守本會會章者，均得申請入會為個人會員。

第五條——歸僑、僑眷申請入會，須有本會會員一人介紹，填寫申請表，提交有關證件副本及一寸半正面半身相片兩張，經會員拓展部審核報常務理事會通過，方成為本會會員。

第六條——本會會員享有下列權利：

(一) 選舉權及被選舉權；

(二) 對會務有批評及建議之權；

(三) 享受本會所辦各種福利、文教、康樂事業之權。

第七條——本會會員有下列義務：

(一) 遵守會章及履行本會各項決議；

(二) 積極參加本會各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；

(三) 會員有繳納會費的義務。

第八條——會員積欠會費超過一年，經催收仍不繳納者，作自動退會論。

第九條——會員如有違反會章，經理事會決議，給予相應之處分。

第三章**組織**

第十條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員及修訂本會章程。

第十一條——會員大會主席團、理事會、監事會每屆任期三年。會長連選只可連任壹屆，其他連選得連任。

第十二條——會員大會主席團互選產生會長一人，常務副會長一人、副會長若干人。會長任會員大會當然主席，會長負責對外代表本會，並領導及協調本會工作。常務副會長、副會長協助會長工作，會長缺席時，由常務副會長或副會長代行會長職務。會長、常務副會長、副會長均可出席理、監事會召開的各次會議，有發言權及表決權。

第十三條——本會首任會長為創會會長。

第十四條——本會會長卸職後，得聘為永遠會長，可出席理、監事會議及其他會議。副會長、理、監事會其他成員卸任後，得聘為本會榮譽會長、名譽會長或名譽顧問，輔助本會會務之發展。

第十五條——本會得聘請對本會有貢獻的社會熱心人士為本會永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問，輔助本會會務之發展。

第十六條——本會設理事會、監事會。

(一) 理事會設理事若干人，由理事互選產生理事長一人，副理事長若干人，理事會之總人數必須為單數，並設秘書處、會員拓展部、聯絡部、文化康體部、財務部、醫療福利部、會刊/網站編制委員會、婦女委員會、青年委員會、頤康委員會、工商事務委員會、社會事務委員會、會產管理委員會等。秘書處設秘書長一人、副秘書長若干人；各部、委設部長、主任一人，副部長、副主任及委員若干人。理事長、副理事長、秘書長及各部委部長、主任組成常務理事會。日常會務工作，由理事長主持，副理事長協助；辦公室設主任一人與秘書若干人，按照規章制度，執行理事會決議和本會日常工作。

理事會職權：

1. 策劃會務，領導會員開展會務、積極參與社會事務及公益活動；
2. 核准日常財務收支；
3. 執行會員大會決議；
4. 協助本會籌募會務經費；
5. 必要時，得負責聘請、管理及任免辦公室受薪的工作人員。

(二) 監事會設監事若干人，由監事互選產生監事長一人，副監事長及監事若干人。監事會總人數必須為單數。

監事會職權：

1. 監督會務發展；
2. 審查理事會財務報告；

3. 向會員大會提出意見書。

(三) 由會員大會建議，並經會員大會通過，在必要時可以補選或增補理、監事會成員，但名額不得超過理、監事會成員總數的五分之一。

第四章 會議

第十七條——會員大會每一年舉行一次，由會員大會召集。在特殊情況下得提前或延期召開，必要時，得召開臨時會員大會。每次會議，必須提前八天以掛號信形式或者簽收的方式召集會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。會員大會之召開，須有理事會人數兩倍以上之會員出席，方為有效。如法定人數不足，會員大會於超過通知書指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，亦視為有效。

第十八條——理事會議每兩個月舉行一次，常務理事會議每月舉行一次，均由理事長召集之；監事會議每三個月舉行一次，由監事長召集之。每隔三個月需召開一次理、監事聯席會議，由理事長及監事長共同召集之，必要時，均得召開臨時會議。

第十九條——各種會議決議，均須經出席人數半數以上同意，方得通過。

第五章 經費

第二十條——(一) 團體會員入會需一次過繳納澳門幣貳仟元正。

(二) 個人會員入會，普通會員會費每年繳納澳門幣伍拾元正。永遠會員一次過繳納澳門幣伍佰元正。

(三) 本會認為有必要時，可進行募捐。

第二十一條——本會所有財產的歸屬權為本會所有。會產限作租賃用途，收益撥作會務經費。

第六章 附則

第二十二條——本章程經會員大會通過後生效。必須有四分之三以上出席會員通過。

第二十三條——修章之決議，需由會員大會出席會員之四分之三之贊同票通過。

第二十四條——有關解散之決議，需由全體會員四分之三之贊同票通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Junho de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$2,724.00)

(Custo desta publicação \$ 2 724,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳台經貿商會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一二年六月十九日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第36號，有關條文內容載於附件。

澳台經貿商會章程修改的內容：

四、會址：澳門黑沙環永華街53號僑光大廈11樓C座。經理事會同意，會址可以遷移至其他地方。

五、組織結構

會員大會：

1. 保持不變。

2. 每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，如出席的會員未足半數，半個小時後作第二次召集，到時出席人數多寡亦可進行會議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數票。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

八、如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

九、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

二零一二年六月十九日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$602.00)

(Custo desta publicação \$ 602,00)

**維澳蓮運公共運輸股份有限公司****二零一一年董事會報告書**

致各位股東：

公司業務概況

公司自2011年8月啟運以來，為確保公司在人力資源緊拙的情況下有足夠人員應付營運需要，因而不斷將員工薪酬及獎金上調，這些不可預期的薪酬加幅實屬公司最大的經營開支項目，佔總經營開支約55%，同時這是導致公司2011年財政年度嚴重虧損的主要原因。

公司於報告期內的年度淨虧損為澳門幣58,538,315元。

二零一二年展望

自從決定入標競投澳門公共巴士服務後，公司一直因應澳門情況，研究如何提供優質巴士服務予澳門市民。儘管2011年的營運結果體現到我們不足之處，公司將繼續通過內部系統調整，加強對在職車長培訓，增進與政府、傳媒、相關社團和市民溝通。以積極聽取意見，接受各界批評及勇於承擔責任的態度，並以社會大眾的基本利益為己任，全心全意地配合澳門特區政府實現公交優先的政策。

夏睿德
董事局主席
二零一二年三月二十九日，於澳門

監事會報告書

致各位股東：

本獨任監事已按照公司章程規定，審閱截至二零一一年十二月三十一日止之年度財務報告，並了解公司該年度之運作情況。

本獨任監事認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財務狀況。本獨任監事會在編製意見書時亦考慮了公司獨立核數師“安永會計師事務所”對二零一一年度財務賬目發表之無保留意見。

鄧添
註冊核數師
獨任監事
二零一二年三月二十九日，於澳門

摘要財務報表之獨立核數報告

致維澳蓮運公共運輸股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了維澳蓮運公共運輸股份有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解維澳蓮運公共運輸股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾
註冊核數師
安永會計師事務所
二零一二年三月二十九日，於澳門

資產負債表

二零一一年十二月三十一日

資產	2011 澳門幣	2010 澳門幣
非流動資產		
不動產、廠場和設備	142,317,366	1,659,487
無形資產	5,860,941	-
租賃按金	61,800	54,590
應收股東款項	22,125,000	22,125,000
	<u>170,365,107</u>	<u>23,839,077</u>
流動資產		
維修零件庫存	1,619,999	-
應收帳款及其他應收款	31,158,421	1,045,933
預付費用	548,204	63,152
現金及現金等價物	31,192,202	8,036,640
	<u>64,518,826</u>	<u>9,145,725</u>
資產總額	<u>234,883,933</u>	<u>32,984,802</u>
權益和負債		
資本和公積		
資本	35,000,000	35,000,000
累積損益滾存	(62,915,982)	(4,377,667)
權益總額	<u>(27,915,982)</u>	<u>30,622,333</u>
非流動負債		
應計負債	2,125,307	-
流動負債		
應付帳款及其他應付款	48,912,287	2,362,469
短期借款及透支	211,762,321	-
流動負債總額	<u>260,674,608</u>	<u>2,362,469</u>
負債總額	<u>262,799,915</u>	<u>2,362,469</u>
權益和負債總額	<u>234,883,933</u>	<u>32,984,802</u>

損益表

二零一一年十二月三十一日

	2011 澳門幣	2010 澳門幣
收入	65,422,191	-
銷售成本		
車長薪酬成本	(63,279,303)	-
燃油成本	(26,626,216)	-
其他成本	(15,467,547)	-
毛利	(39,950,875)	-
行政人事費用	(7,828,987)	(1,191,516)
辦公室設備折舊費和其他攤銷費	(1,297,749)	(24,934)
其他經營費用	(7,696,082)	(2,664,616)
經營利潤	(56,773,693)	(3,881,066)
財務費用	(1,980,575)	(426,164)
其他收益	215,953	-
稅前損益	(58,538,315)	(4,307,230)
所得稅費用	-	-
本年度損益	(58,538,315)	(4,307,230)

董事局主席
夏睿德

總經理
何雨果

SOCIEDADE DE TRANSPORTES PÚBLICOS REOLIAN, S.A.

2011 Relatório do Conselho de Administração

Para todos os accionistas:

Visão geral dos negócios

Para dispor de recursos humanos suficientes e assim poder satisfazer as exigências da operação, a empresa aumentou salários e bónus ao seu pessoal em Agosto de 2011. Os salários ocupam a maior proporção dos gastos, constituindo cerca de 55% do total das despesas operacionais. Assim sendo, esse aumento não previsto de salários é a principal razão para as graves perdas da empresa no ano fiscal de 2011.

A perda líquida anual no período referido é de 58 538 315 Patacas (MOP).

Perspectivas para 2012

Temos vindo a dedicar-nos ao fornecimento de serviços de alta qualidade desde que decidimos concorrer aos serviços de autocarros públicos em Macau. Como a operação em 2011 reflecte as nossas carências, continuaremos os nossos esforços para ajustarmos a nossa estrutura interna, fortalecermos a formação dos motoristas, melhorarmos a comunicação com o governo, os média, as comunidades sociais e o público. Com base numa atitude responsável para com os interesses públicos, aceitaremos activamente opiniões e críticas da sociedade e dedicar-nos-emos plenamente à política de «prioridade dos transportes públicos» do Governo da RAEM.

Bruno Charrade

Presidente do Conselho

Macau, aos 29 de Março de 2012.

2011 Relatório do Conselho Fiscal

Para todos os accionistas:

De acordo com as disposições da empresa, como o único auditor, revi o Relatório Financeiro concluído no dia 31 de Dezembro de 2011 e fiquei a conhecer a operação nesse mesmo ano.

Penso que o Relatório Financeiro divulgou todas as contas e situações financeiras da empresa de forma adequada. Quando estava a proceder à compilação deste relatório, também considerei o parecer do auditor independente *Ernst & Young* sobre as contas de 2011.

Tang Tim

Auditor de Contas

Fiscal Único

Macau, aos 29 de Março de 2012.

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A. relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To
Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 29 de Março de 2012.

Balanço
Em 31 de Dezembro de 2011

Activos	2011 MOP\$	2010 MOP\$
Activos não-correntes		
Imobilizado corpóreo, fábrica e equipamentos	142,317,366	1,659,487
Activos intangíveis	5,860,941	-
Depósitos de aluguer	61,800	54,590
Dívidas de accionistas	22,125,000	22,125,000
	<u>170,365,107</u>	<u>23,839,077</u>
Activos circulantes		
Inventário de peças de reposição	1,619,999	-
Contas de terceiros	31,158,421	1,045,933
Despesas Antecipadas	548,204	63,152
Depósitos bancários e caixa	31,192,202	8,036,640
	<u>64,518,826</u>	<u>9,145,725</u>
Total de activos	<u>234,883,933</u>	<u>32,984,802</u>
 Capital Próprio e Passivo		
Capital e dívidas públicas		
Capital	35,000,000	35,000,000
Ganhos e perdas acumuladas	(62,915,982)	(4,377,667)
Total do Capital Próprio	<u>(27,915,982)</u>	<u>30,622,333</u>
 Passivo não-corrente		
Dívida acumulada	2,125,307	-
 Passivo corrente		
Dívidas a terceiros	48,912,287	2,362,469
Empréstimos de curto prazo e descobertos	211,762,321	-
Total do Passivo corrente	<u>260,674,608</u>	<u>2,362,469</u>
Total da Dívida	<u>262,799,915</u>	<u>2,362,469</u>
 Total do Capital Próprio e Passivo	 <u>234,883,933</u>	 <u>32,984,802</u>

Conta de ganhos
Em 31 de Dezembro de 2011

	2011	2010
	MOP\$	MOP\$
Rendimento	65,422,191	-
Custo das vendas		
Custos salariais com os motoristas	(63,279,303)	-
Custos de combustível	(26,626,216)	-
Outros custos	(15,467,547)	-
Lucro bruto	(39,950,875)	-
Custos salariais para funcionários administrativos	(7,828,987)	(1,191,516)
Depreciação de equipamentos de escritório e outros custos de amortização	(1,297,749)	(24,934)
Outras despesas operacionais	(7,696,082)	(2,664,616)
Lucros operacionais	(56,773,693)	(3,881,066)
Custos financeiros	(1,980,575)	(426,164)
Outras receitas	215,953	-
Resultado antes de imposto	(58,538,315)	(4,307,230)
Despesa de imposto de renda (Imposto sobre o Rendimento Colectivo - IRC)	-	-
Lucro e perda anual	(58,538,315)	(4,307,230)

Presidente do Conselho,
Bruno Charrade

Director Geral,
Cédric Jean Michel Rigaud

(是項刊登費用為 \$8,979.00)
(Custo desta publicação \$ 8 979,00)



澳門賽馬有限公司

COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.
MACAU HORSE RACING COMPANY, LIMITED

撮要

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至二零一一年十二月三十一日止本公司賬目。有關賬目已於本年三月三十日之股東大會通過。

主要業務：

本公司持續專營賽馬活動，該運作乃根據與澳門政府簽訂的專營權合約之規定及條款運作。專營權合約始於一九七八年，並於期後被修訂，獲延續至二零一五年八月三十一日。

財務狀況：

		澳門元
(甲)	本期虧損	\$ (17,847,774)
	累積虧損	\$ (3,707,876,999)
	轉入下年度	\$ (3,725,724,773)
(乙)	股本	\$ 3,000,000,000
	累積虧損	\$ (3,725,724,773)
	股東權益	\$ (725,724,773)
(丙)	資產總額	\$ 264,218,592
	負債總額	\$ 989,943,365

二零一二年三月三十日於澳門

董事局副主席 梁安琪

監察委員會報告

致各股東：

遵照澳門法律的規定及澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交二零一一年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

1. 接受提交之報告、結算及賬目；及
2. 對董事局在二零一一年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零一二年三月十五日

監察委員會：

鍾建邦

莊秋良

莫子銘

Sumário

O Conselho de Administração da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, apresentou à Assembleia Geral Ordinária dos seus accionistas o seu relatório anual juntamente com as contas referidas a 31 de Dezembro de 2011, devidamente auditadas que foram aprovadas pela própria Assembleia, na sua reunião de 31 de Março de 2012.

Actividade principal:

A Companhia continuou com a actividade concedida de corridas a cavalo na forma tradicional de galope e trote, de acordo com os termos e condições descritas no contrato de concessão de corridas a cavalo concedido pelo Governo de Macau em 1978 e foi subsequentemente revisto e estendido até 31 de Agosto de 2015.

Situação Financeira:

		<u>MOP</u>
(A)	Resultados apurados no exercício	\$ (17 847 774)
	Resultados transitados	\$ (3 707 876 999)
	Transitados para o próximo ano	\$ (3 725 724 773)
(B)	Capital social	\$ 3 000 000 000
	Prejuízos acumulados	\$ (3 725 724 773)
	Situação líquida	\$ (725 724 773)
(C)	Activo	\$ 264 218 592
	Passivo	\$ 989 943 365

Macau, aos 30 de Março de 2012.

Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Leong On Kei, Angela*.

Conselho Fiscal**Parecer**

Ex.^{mos} Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2011, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V. Ex.^{as}

Verificámos que as contas estão certas e conforme com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovado o relatório, o balanço e as contas apresentadas à vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2011.

Macau, aos 15 de Março de 2012.

O Conselho Fiscal,

Presidente: *Chung Kin Pong*.

Vogal: *Chuang Chiu Ken*

Vogal: *Mok Ci Meng*.

(是項刊登費用為 \$3,945.00)
(Custo desta publicação \$ 3 945,00)

澳門人壽保險有限公司
資產負債表於二零一一年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債		
- 其他無形資產	2,138,110.40	-	數值準備金		312,937,370.84
- (劃銷金額)	(2,138,110.40)	-	- 直接業務		
有形資產			賠償準備金		3,438,519.20
- 傢俱及裝置物	98,810.00	-	- 直接業務		
- 電腦	367,153.95	-	雜項準備金		
- (攤折金額)	(465,963.95)	-	雜項債權人		
財務資產			- 分保公司(分出)	388,931.33	
- 費用及責任免除			- 中介人	152,450.32	
· 股票	41,050,086.81		- 政府機構	17,095.00	
· 債券	56,496,894.02		- 其他	2,188,575.77	2,747,052.42
· 其他	9,890,844.79		應付賠償		552,101.05
- 擔保技術準備金-自有的	169,470,874.08	394,666,349.06	應付佣金		49,976.70
· 定期存款	98,366,204.65				
· 債券	19,391,444.71		負債總額		319,725,020.21
· 其他			資本及盈餘		
分保公司參與數值準備金		655,919.16	資本		92,000,000.00
- 直接業務			- 已收資本		
分保公司參與賠償準備金		2,833,000.00	準備金		12,082,797.38
- 直接業務			- 法定準備金		
雜項債務人			二零零八年損益滾存	10,774,354.46	(1,358,041.88)
- 聯號	121,953.41		損益(除稅前)		
- 分保公司(分出)	-	2,752,857.94	稅項準備金		
- 其他	2,630,904.53		損益(除稅後)		9,575,446.46
應收保費			資本及盈餘總額		112,300,201.96
- 應收保費	244,311.37		負債、資本及盈餘總額		432,025,222.17
- (保費註銷準備金)	(114,359.11)	129,952.26			
預付費用及預收收益					
- 其他預付費用及預收收益					
銀行存款					
- 本地貨幣	4,446,440.86				
· 活期存款					
- 外幣	7,744,475.29				
· 活期存款					
· 定期存款	18,796,227.60	30,987,143.75			
資產總額		432,025,222.17			

營業表
二零一一年度

澳門幣

借方	人壽及定期金	其他	一般帳項	小計	合計
數值準備金					
- 直接業務	37,308,130.47	212,177.70			37,520,308.17
佣金					
- 直接業務	2,487,926.85	6,387.41			2,494,314.26
分保費用					
- 直接業務					
. 分出保費	2,358,572.39	507,324.90		2,865,897.29	
. 數值準備金減少(分保業務)	13,535.62	35,706.47		49,242.09	2,915,139.38
賠償					
- 直接業務					
. 身故	644,084.20			644,084.20	
. 退保	1,608,901.29	120,631,847.90		122,240,749.19	
. 到期	5,230,727.72	4,794,118.75		10,024,846.47	
. 準備金	1,000,000.00			1,000,000.00	133,909,679.86
一般費用			7,778,558.59		7,778,558.59
財務費用	74,771.21	24,650.91	2,822,964.36		2,922,386.48
其他費用	326,224.40	131,699.30	42,153.73		500,077.43
財務準備金					
- 保費註銷準備金	10,184.31		410.00		10,594.31
本年度營業收益			10,774,354.46		10,774,354.46
總額	51,063,058.46	126,343,913.34	21,418,441.14		198,825,412.94
貸方					
保費					
- 直接業務	47,468,949.31	13,070,544.79			60,539,494.10
分保收益					
- 直接業務					
. 佣金(包括紅利分配)	408,842.44	117,799.30		526,641.74	
. 賠償分擔	544,530.40			544,530.40	
. 分保公司參與數值準備金(分保業務)	93,668.40			93,668.40	
. 分保公司參與賠償準備金(分保業務)	630,000.00			630,000.00	1,794,840.54
數值準備金減少					
- 直接業務	1,142,104.60	115,814,976.95			116,957,081.55
服務收益					
- 私人退休基金管理費			8,454,465.86	8,454,465.86	
- 其他		171,159.97	60.00	171,219.97	8,625,685.83
其他收益					
- 財務上	6,481,884.58	1,448,785.56	2,977,640.78		10,908,310.92
總額	56,769,979.73	130,623,266.57	11,432,166.64		198,825,412.94

損益表
二零一一年度

借方		貸方
虧損		
純利稅準備金	1,198,908.00	營業帳收益
淨收益	9,575,446.46	營業帳收益
		本年度非經常性收益
		- 有形資產增值
總額	10,774,354.46	總額
		10,774,354.46

會計
Joaquim António Cruz

董事會
趙龍文
植堯鏞

二零一一年業務報告

在澳門商業銀行（銀保銷售渠道）的全力支持下，澳門人壽保險股份有限公司新推出的壽險產品銷售穩步上升。澳門人壽在二零一一年的業務營運錄得澳門幣6,050萬元毛保費收入，稅後盈利為澳門幣960萬元，同時私人退休金管理業務的受託資產首次超越澳門幣10億元。

展望二零一二年，澳門地區的經濟前景仍然樂觀，澳門人壽保險股份有限公司及澳門的保險行業亦將受惠。公司未來將致力於發展及推廣新的人壽和私人退休福利產品，以迎合澳門市場的需求。

公司管治架構

會員大會

主席 歐安利

第一秘書 官樂怡

第二秘書 高士達

董事會

主席 王守業

委員 黃漢興

委員 安德生

委員 麥曉德

委員 趙龍文

委員 王祖興

委員 植堯鏞

監事會

主席 黃炳銓

委員 Fernando Manuel da Conceição Reisinho

委員 陳素酬

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
澳門保險股份有限公司	91,862	99.85

監事會報告

監事會在其職能範圍內，在二零一一年財政年度內監察本公司的管理和業務發展，並定期地對其帳目及其他有關文件進行審閱。

監事會亦審閱了獨立審計師羅兵咸永道會計師事務所於二零一二年二月廿八日所提交之報告對至二零一一年十二月三十一日止之財務報表發表了無保留之意見。

鑑於上述報告、董事會提呈之財務報表及取得的營運結果反映了本公司在年度內的營運活動及年末的財務狀況，本會建議通過下列事項：

- 1) 董事會報告及二零一一年度的會計帳目；
- 2) 營運結果分配建議。

監事會

二零一二年三月八日於澳門

摘要財務報表的獨立核數師報告

致 澳門人壽保險股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門人壽保險股份有限公司（「貴公司」）截至二零一一年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的帳冊和記錄。摘要財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一二年二月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一二年五月三十一日

(是項刊登費用為 \$7,277.00)
(Custo desta publicação \$ 7 277,00)

澳門屠宰場有限公司
資產負債表
截至二零一一年十二月三十一日

澳門元

資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	<u>\$43,928,708.00</u>
流動資產	
存貨	\$35,786.00
應收賬款	\$1,329,857.00
預收款項、按金及其他應收款項	\$414,348.00
現金及銀行存款	<u>\$11,516,670.00</u>
流動資產總值	<u>\$13,296,661.00</u>
資產總值	<u>\$57,225,369.00</u>
權益及負債	
股東權益	
註冊資本	\$40,000,000.00
重估儲備	\$38,047,022.00
累積損益	<u>(\$21,422,617.00)</u>
	<u>\$56,624,405.00</u>
非流動負債	
應付融資租賃	<u>\$20,882.00</u>
流動負債	
應付賬款	\$205,845.00
應付費用及其他應付款項	\$367,688.00
應付融資租賃	<u>\$6,549.00</u>
流動負債總值	<u>\$580,082.00</u>
負債總值	<u>\$600,964.00</u>
權益及負債總值	<u>\$57,225,369.00</u>

二零一一年度
行政管理機關報告

澳門屠宰場有限公司於二零一一年收入方面錄得澳門幣壹仟陸佰捌拾陸萬捌仟玖佰伍拾肆元捌角肆分（MOP16,868,954.84），較去年同期上升13.12%。在支出方面，錄得澳門幣壹仟陸佰柒拾陸萬捌仟貳佰貳拾壹元玖角柒分（MOP16,768,221.97），較去年增加了4.75%。全年總結盈利為澳門幣壹拾萬零柒佰叁拾貳元捌角柒分正（MOP100,732.87）。

而未來的日子裡，董事會將會竭盡所能，繼續努力監察屠宰場公司的情况，並盡量在開源和節流方面著手，務求帶領屠宰場公司跳出結構性虧損的情况，讓屠宰場公司在逆勢中穩存。

董事會代表

二零一二年四月十九日

**二零一一年度
監事會意見書**

澳門屠宰場有限公司（『公司』）的董事會已向本監事會提交了公司二零一一年度財務報告、外部核數師鄧添核數師之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本監事會已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本監事會認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一一年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本監事會建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一一年度之財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

監事會：

主席：伍秉賢 副主席：李世忠 委員：何美華

二零一二年三月二十二日

MATADOURO DE MACAU, S.A.R.L.

**Balanço
Até 31 de Dezembro de 2011**

Patacas

Activo	
Activo não corrente	
Propriedades, maquinaria e equipamento	<u>\$43 928 708,00</u>
Activo corrente	
Existências	\$35 786,00
Contas a receber	\$1 329 857,00
Contas antecipadas, depósitos e outras contas a receber	\$414 348,00
Caixa e depósitos bancários	<u>\$11 516 670,00</u>
Total do activo corrente	<u>\$13 296 661,00</u>
Total do activo	<u>\$57 225 369,00</u>
Capital próprio e passivo	
Capital próprio	
Capital social	\$40 000 000,00
Reservas de reavaliação	\$38 047 022,00
Resultados acumulados	(\$21 422 617,00)
	<u>\$56 624 405,00</u>
Passivo não corrente	
Custos de locação financeira a pagar	<u>\$20 882,00</u>

Passivo corrente	
Contas a pagar	\$205 845,00
Custos a pagar e outras contas a pagar	\$367 688,00
Custos de locação financeira a pagar	<u>\$6 549,00</u>
Total do passivo corrente	<u>\$580 082,00</u>
Total do passivo	<u>\$600 964,00</u>
Total do capital próprio e do passivo	<u>\$57 225 369,00</u>

Ano de 2011
Relatório do Conselho de Administração

Em 2011, o Matadouro de Macau, S.A.R.L., registou receitas de dezasseis milhões, oitocentas e sessenta e oito mil, novecentas e cinquenta e quatro patacas e oitenta e quatro avos (MOP16 868 954,84), uma subida de 13,12% em comparação com o resultado de 2010.

Em relação às despesas registaram-se dezasseis milhões, setecentas e sessenta e oito mil, duzentas e vinte e uma patacas e noventa e sete avos (MOP16 768 221,97), um acréscimo de 4,75% relativamente a 2010. O lucro líquido total é de cem mil, setecentas e trinta e duas patacas e oitenta e sete avos (MOP100 732,87).

Futuramente, o Conselho de Administração irá esforçar-se por fazer o melhor possível para continuar a reforçar a sua capacidade de fiscalização da situação do Matadouro de Macau, S.A.R.L., quer na procura de mais formas de rentabilizar a sua actividade, quer na diminuição dos gastos, a fim de deixar de registar perdas estruturais e para que possa sobreviver a situações mais adversas.

Representante do Conselho de Administração.

Macau, aos 19 de Abril de 2012.

Ano de 2011
Parecer do Conselho Fiscal

O Conselho de Administração do Matadouro de Macau, S.A.R.L. (Sociedade) entregou o Relatório Financeiro de 2011, o Relatório de Examinação do auditor de contas externo, Tang Tim, e o Relatório Anual do Conselho de Administração ao Conselho Fiscal para apreciação.

Este Conselho Fiscal, nos termos dos Estatutos desta Sociedade, analisou e examinou o Relatório Financeiro e as contas da Sociedade e compreendeu a situação do funcionamento e os respectivos regimes. Este Conselho Fiscal considera que este Relatório mostra adequadamente todas as informações de contas e o estado financeiro da Sociedade. Além disso, o Relatório de Examinação do auditor externo já exprimiu que, em todos os pontos importantes do Relatório Financeiro da Sociedade, se demonstra o estado financeiro no dia 31 de Dezembro de 2011 desta Sociedade.

Nestes termos, o presente Conselho Fiscal vai propor aos sócios a aprovação dos seguintes documentos:

1. Relatório Financeiro de 2011 da Sociedade;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração; e
3. Relatório de Examinação do auditor externo.

Conselho Fiscal

Presidente: *Ng Peng In*

Vice- Presidente: *Li Shizhong*

Membro: *Ho Mei Wa*

Macau, aos 22 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

澳門保險有限公司
資產負債表
二零一一年十二月三十一日

資產		小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計	澳門幣
無形資產				負債			
- 其他無形資產		7,936,978.62	42,409.00	現存風險準備金	107,677,667.80	107,694,673.90	
- (劃銷金額)		(7,894,569.62)		- 直接業務	17,006.10		
有形資產				- 分保業務			
- 不動產		25,358,308.97		賠償準備金	206,469,321.66	206,496,321.66	
- 汽車		503,137.00		- 直接業務	27,000.00		
- 傢俱及裝置物		2,048,737.04		- 分保業務			
- 辦公室設備		545,240.02		雜項準備金		4,616,258.00	
- 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備		1,489,207.11		雜項債權人			
- 電腦		2,685,991.74		- 聯號	200,104.63		
- 空調機及暖氣機		115,926.50		- 分保公司 (分出)	31,498,163.78		
- 傳訊設備		516,468.63		- 共保公司	380,073.99		
- 其他		5,758,678.87		- 分保公司	1,157,156.89		
- (攤折金額)		(13,023,729.12)	25,997,966.76	- 政府機構	1,003,365.30		
財務資產				- 其他	3,405,701.04	37,644,565.63	
- 費用及責任免除				應付賠償		6,625,959.78	
- 股票		29,171,784.13		應付佣金		5,709,660.08	
- 債券		16,762,545.59		預付費用及預收收益		8,784,060.66	
- 聯號		91,862,000.00		負債總額		377,571,499.71	
- 其他		9,657,738.99		資本及盈餘			
- 擔保技術準備金		52,852,025.80		資本		120,000,000.00	
- 自有的		34,371,691.03		- 已收資本			
- 定期存款		91,585,919.74	326,263,705.28	準備金	15,000,000.00	129,133,842.14	
- 不動產				- 法定準備金	114,133,842.14		
- 債券				損益 (除稅前)	19,231,996.39	17,136,095.39	
- 應收保費		77,960,141.19		稅項準備金	(2,095,901.00)		
- 應收保費		7,637.80		損益 (除稅後)			
- (保費註銷準備金)				資本及盈餘總額		266,269,937.53	
預付費用及預收收益				負債、資本及盈餘總額		643,841,437.24	
- 其他預付費用及預收收益							
銀行存款							
- 本地貨幣		3,530,193.14					
- 外幣		-					
現金							
- 活期存款		3,955,829.80	14,236,192.01				
- 定期存款		6,750,169.07	27,478.70				
資產總額			643,841,437.24				

營業表
二零一一年度

澳門幣

借方	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般賬項	小計	合計
現存風險準備金								
- 直接業務		3,159,861.33	4,338,740.53	4,889.90	12,517,275.20		20,020,766.96	20,020,766.96
- 間接業務		3,887,401.47	4,092,385.83	29,037.70	8,743,164.34		19,121,714.27	19,235,303.07
- 分保業務					113,588.80		113,588.80	
分保費用								
- 直接業務		53,847,278.50	1,783,561.30	176,992.30	93,110,222.60		150,877,360.70	
- 分出保費		1,959,306.00			2,734,321.95		2,907,530.45	
- 現存風險準備金減少(分保業務)		1,778,071.85	1,460,000.00	28,320.63	2,884,859.97		5,343,427.77	
- 賠償準備金減少(分保業務)					247,908.60		247,908.60	
- 分保業務					3,754.70		3,754.70	
- 現存風險準備金減少(分保業務)								159,379,982.22
賠償								
- 直接業務		8,877,482.08	4,919,961.66	2,967.43	20,351,367.01		37,727,408.98	
- 已付		21,924,299.05	12,933,476.13	1,032.57	24,953,050.12		65,052,430.89	
- 應繳金								
- 分保業務								
- 已付								
一般費用								
財務費用								
其他費用								
攤折/銷耗								
無形資產								
固定資產								
財務準備金								
- 保費註冊準備金								
- 保費註冊準備金								
本年取營業收益								
總額	31,860,348.81	76,385,665.00	28,232,936.83	243,240.53	165,743,987.79	23,290,981.93	339,406,158.04	339,406,158.04
貸方								
保費								
- 直接業務		21,558,770.92	60,228,484.40	379,584.20	105,271,643.60		221,582,354.32	
- 分保業務					495,875.60		495,875.60	
分保收益								
- 直接業務		247,990.20	7,894,785.25	82,416.80	13,528,665.01		21,753,857.26	
- 間接業務		271,080.46	8,875,169.96	2,613.31	12,174,723.32		21,514,277.33	
- 賠償準備金			3,261,623.05	26,888.60	11,803,866.07		15,094,379.72	
- 分保公司參與現存風險準備金					21,729,993.87		28,652,407.63	
- 分保公司參與賠償準備金								
- 分保業務								
- 現金(包括紅利分配)					111,737.50		111,737.50	
- 現存風險準備金減少								87,126,659.34
- 直接業務								
- 分保業務								
賠償準備金減少								
- 直接業務								
- 分保業務								
其他收入								
- 財務上								
- 其他								
總額	34,140,999.52	86,248,072.05	38,553,811.02	544,457.61	172,307,511.98	7,611,305.86	339,406,158.04	339,406,158.04

損益表
二零一一年度

借方

貸方

虧損								
- 純利準備金								
淨收益								
收益								
- 營業收益		2,095,901.00						12,697,021.39
- 非經營性收益		17,136,095.39						6,534,975.00
- 有形資產增值		19,231,996.39						19,231,996.39
總額								

會計

Joaquim António Cruz

董事會

趙龍文
植堯鏞

二零一一年業務報告

澳門保險股份有限公司在二零一一年的業務營運受惠於投資表現理想及澳門一系列大型基建項目啟動，毛保費收入錄得澳門幣2億2,210萬元。稅後盈利為澳門幣1,710萬元，較二零一零年上升10.4%。

展望二零一二年，澳門地區的經濟前景仍然樂觀，澳門保險股份有限公司及澳門的保險行業亦將受惠。公司未來將在業務組合上作多元化發展，並通過銀行渠道進一步開拓銷售。

公司管治架構**會員大會**

主席 澳門旅遊娛樂有限公司 代表為官樂怡

第一秘書 歐安利

第二秘書 高士達

董事會

主席 王守業

委員 黃漢興

委員 安德生

委員 麥曉德

委員 趙龍文

委員 王祖興

委員 植堯鏞

監事會

主席 黃炳銓

委員 Fernando Manuel da Conceição Reisinho

委員 陳素酬

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
DSMI Group Limited	93,600	78.00
DSGI (1) Limited	21,600	18.00

持有超過公司資本5%之企業

機構名稱	持股量	百分率
澳門人壽保險股份有限公司	91,862	99.85

監事會報告

監事會在其職能範圍內，在二零一一年財政年度內監察本公司的管理和業務發展，並定期地對其帳目及其他有關文件進行審閱。

監事會亦審閱了獨立審計師羅兵咸永道會計師事務所於二零一二年二月廿八日所提交之報告對至二零一一年十二月三十一日止之財務報表發表了無保留之意見。

鑑於上述報告、董事會提呈之財務報表及取得的營運結果反映了本公司在年度內的營運活動及年末的財務狀況，本會建議通過下列事項：

- 1) 董事會報告及二零一一年度的會計帳目；
- 2) 營運結果分配建議。

監事會

二零一二年三月八日於澳門

摘要財務報表的獨立核數師報告**致澳門保險股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門保險股份有限公司(「貴公司」)截至二零一一年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的帳冊和記錄。摘要財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一二年二月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的綜合及公司資產負債表以及截至該日止年度的綜合及公司損益表、綜合及公司權益變動表和綜合及公司現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一二年五月三十一日

(是項刊登費用為 \$6,226.00)
(Custo desta publicação \$ 6 226,00)

CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU**二零一一年營運報告****二零一一年度業務概況**

二零零九年七月一日本聯合承攬體接管澳門垃圾焚化中心的營運及保養，二零一一年一月至十二月本聯合承攬體共處理337,848公噸之固體廢物，約等於平均每日處理925公噸；此處理量比二零一零年一月至十二月增長了6.2%。同期，送往堆填區之底渣為55,291公噸及送往掩埋區之飛灰和固化物為18,065公噸。

二零一一年一月至十二月渦輪發電機之總發電量為132,424MWh，電力總輸出為106,422MWh，約佔澳門特別行政區電力供應量之2.7%。六座鍋爐平均使用率為55.3%，二台渦輪發電機平均使用率為72.1%。

為維持澳門特別行政區廢物的有效處理，澳門垃圾焚化中心維持六條廢物處理爐線能保持在最佳之運作及可用狀態，因此日常系統性之維護保養除了在運轉的爐線實施外，對於未運轉之爐線也進行各項定期保養檢查工作，並針對停用爐線之設備定期進行運轉測試，以使全廠設備皆處於良好的可用狀態。

二零一一年已完成澳門垃圾焚化中心的ISO 9001質量管理體系、ISO 14001環境管理系統及OHSAS 18001職業安全及健康管理系統認證，並持續維持系統運作。

二零一二年展望

本聯合承攬體在二零一二年度及以後之主要發展：向澳門政府提供各項廢物處理規劃之協助，以為澳門特別行政區廢物處理提供全方位服務。

營業結果

二零一一年度之盈利為0。

後語

經營者特此感謝澳門特區政府有關部門、本地商界、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

澳門，二零一二年六月十一日

**摘要財務報表的
獨立核數師報告書**

致：Consórcio CCSC - Incineração de Resíduos de Macau全體成員

（於澳門特別行政區設立之合作經營合同企業）

本核數師已按照由澳門特別行政區政府頒布的「核數準則」和「核數實務準則」完成審核Consórcio CCSC - Incineração de Resíduos de Macau截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表。並已於二零一二年二月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要及其他說明性附註。

隨附由管理階層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表的摘要內容，本核數師認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解Consórcio CCSC - Incineração de Resíduos de Macau的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

梁雁萍

註冊核數師

京澳會計師事務所

二零一二年二月二十五日於澳門

資產負債表
二零一一年十二月三十一日

	澳門幣
資產	
流動資產	
應收賬款和其他應收款	13,439,521
預付費用	844,362
現金及現金等價物	7,444,564
	21,728,447
資產總額	21,728,447
權益和負債	
資本和公積	
累積虧損	(18,480)
	(18,480)
權益總額	(18,480)
負債	
流動負債	
股東及聯號往來和借款	21,746,927
	21,746,927
流動負債總額	21,746,927
權益和負債總額	21,728,447

CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU

Relatório de Operações 2011

Perfil de Negócios do Ano 2011

Em 1 de Julho de 2009, o consórcio assumiu operação e manutenção da Incineração de Resíduos Sólidos de Macau. De Janeiro de 2011 a Dezembro de 2011, foram tratadas um total de 337 848 toneladas de resíduos, equivalente a uma média diária de 925 toneladas e que corresponde a um aumento de 6,2% em relação ao mesmo período de 2010. No mesmo período, foram enviadas para aterro 55 291 toneladas de escórias e 18 065 toneladas de cinzas.

Desde Janeiro de 2011 a Dezembro de 2011, o total de energia gerada foi de 132,424 MWh e tendo sido fornecidos um total de 106,422 MWh, o que corresponde a cerca de 2,7% do fornecimento total de electricidade na Região Administrativa Especial de Macau. Taxa média de utilização das seis caldeiras foi de 55,3% e a taxa média de utilização dos dois turbos geradores foi de 72,1%.

Tendo em vista o tratamento de resíduos eficaz na Região Administrativa Especial de Macau, a Incineração de Resíduos Sólidos de Macau mantém o melhor estado de funcionamento das seis linhas de tratamento de resíduos disponíveis. Assim, para além das regulares acções de manutenção das linhas de tratamento em funcionamento são também efectuadas inspecções regulares de manutenção às linhas fora de serviço, de modo a que todos os equipamentos estejam sempre operacionais e em boas condições de funcionamento.

No ano de 2011, foram feitas as certificações dos Sistemas de Gestão da Qualidade ISO 9001, de Gestão Ambiental ISO 14001 e de Gestão Segurança, Higiene e Saúde no Trabalho OHSAS 18001 da Incineração de Resíduos Sólidos de Macau, mantendo a sua operação sem qualquer interrupção.

Perspectivas para Ano 2012

Para o ano de 2012, o consórcio tem como principal propósito continuar a fornecer e garantir assistência ao programa de tratamento de resíduos sólidos do governo de Macau, oferecendo e promovendo um melhor serviço no tratamento de resíduos sólidos na RAEM.

Resultados Operacionais

O lucro para o ano de 2011 é 0.

Agradecimentos

Os operadores gostariam de agradecer o apoio, confiança e ajuda aos departamentos do Governo da RAEM, às empresas locais, aos fornecedores e bancos.

Macau, aos 11 de Junho de 2012.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas**Para os membros do Consórcio CCSC — Incineração de Resíduos de Macau**

(Consórcio formado em Macau RAE)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Consórcio CCSC - Incineração de Resíduos de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 25 de Fevereiro de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Consórcio CCSC — Incineração de Resíduos de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Leong Ngan Peng
Auditor de Contas

Keng Ou CPAs

Macau, aos 25 de Fevereiro de 2012.

Balanço em 31 Dezembro de 2011

MOP

ACTIVOS**Activos Correntes**

Dívidas a receber comerciais e outras	13 439 521
Pré-pagamentos	844 362
Caixa e equivalentes de caixa	7 444 564

Total do Activos

21 728 447

CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVOS**Capitais Próprios**

Perdas acumuladas	(18 480)
-------------------	----------

Total dos Capitais Próprios

.....(18 480).....

Passivos**Passivos Correntes**

Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas	21 746 927
---	------------

Total dos Passivos Correntes

.....21 746 927.....

Total dos Capitais Próprios e Passivos

21 728 447

(是項刊登費用為 \$6,240.00)
(Custo desta publicação \$ 6 240,00)

**瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體
二零一一年營運報告**

二零一一年度業務概況

二零一零年五月十六日本聯合承攬體接管澳門特殊和危險廢物處理站的營運及保養，二零一一年一月至十二月本聯合承攬體共處理1,953.92公噸之廢物。同期送往堆填區之底渣為518.46公噸及送往掩埋區之飛灰固化物為163.43公噸。

為使特殊和危險廢物處理站保持最佳及穩定運作能力，特殊和危險廢物處理站定期安排進行各項設備之保養檢查，以使全站設備皆處於良好操作狀態。

二零一一年已完成澳門特殊和危險廢物處理站的ISO 9001質量管理體系、ISO 14001環境管理系統及OHSAS 18001職業安全及健康系統認證，並持續維持系統運作。

二零一二年展望

本聯合承攬體在二零一二年度及以後之主要發展：繼續向澳門政府提供處理各項特殊危險廢物處理之協助，以為澳門特別行政區之特殊危險廢物之處理提供更周全之服務。

營業結果

二零一一年度之盈利為0。

後語

經營者特此感謝澳門特區政府有關部門、本地商界、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

澳門，二零一二年六月十一日

**摘要財務報表的
獨立核數師報告書**

致：瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體全體成員

（於澳門特別行政區設立之合作經營合同企業）

本核數師已按照由澳門特別行政區政府頒布的「核數準則」和「核數實務準則」完成審核瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表。並已於二零一二年二月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要及其他說明性附註。

隨附由管理階層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表的摘要內容，本核數師認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

梁雁萍

註冊核數師

京澳會計師事務所

二零一二年二月二十五日於澳門

資產負債表
二零一一年十二月三十一日

	澳門幣
資產	
流動資產	
應收賬款和其他應收款	7,899,631
預付費用	58,259
現金及現金等價物	17,000
資產總額	7,974,890
權益和負債	
資本和公積	
累積損益	----
權益總額	----
負債	
流動負債	
股東及聯號往來和借款	7,974,890
流動負債總額	7,974,890
權益和負債總額	7,974,890

CONSORTIUM FORMED BY SINOGAL — WASTE SERVICES CO., LTD. AND SINO ENVIRONMENTAL SERVICES CORPORATION

Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau

Relatório de Operações 2011

Perfil de negócios do ano 2011

Em 16 de Maio de 2010, o consórcio assumiu a operação e manutenção da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau. De Janeiro de 2011 a Dezembro de 2011 foram tratados um total de 1 953,92 toneladas de resíduos. No mesmo período, foram enviadas para aterro, 518,46 toneladas de escórias e 163,43 toneladas de cinzas.

A fim de manter um melhor e regular o estado de funcionamento da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos, foram efectuadas várias acções de manutenção e regulares verificações aos equipamentos, por forma a garantir as suas, boas condições de funcionamento.

No ano de 2011, foram feitas as certificações dos Sistemas de Gestão da Qualidade ISO 9001, de Gestão Ambiental ISO 14001 e de Gestão Segurança, Higiene e Saúde no Trabalho OHSAS 18001, da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau, mantendo a sua operação sem qualquer interrupção.

Perspectivas para ano 2012

Para o ano de 2012, o consórcio tem como principal propósito continuar a fornecer e garantir assistência ao programa de tratamento de resíduos especiais e perigosos do governo de Macau, oferecendo e promovendo um melhor serviço no tratamento de resíduos especiais e perigosos na RAEM.

Resultados operacionais

O lucro para o ano de 2011 é 0.

Agradecimentos

Os Operadores gostariam de agradecer o apoio, confiança e ajuda aos departamentos do Governo da RAEM, às empresas locais, aos fornecedores e bancos.

Macau, aos 11 de Junho de 2012.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas**Para os membros do Consortium Formed By Sinogal — Waste Services Co., Ltd. and Sino Environmental Services Corporation
(Consórcio formado em Macau RAE)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Consortium Formed By Sinogal — Waste Services Co., Ltd. and Sino Environmental Services Corporation relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 25 de Fevereiro de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Consortium Formed By Sinogal — Waste Services Co., Ltd. and Sino Environmental Services Corporation e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Leong Ngan Peng

Auditor de Contas

Keng Ou CPAs

Macau, aos 25 de Fevereiro de 2012.

Balanço em 31 de Dezembro de 2011

	MOP
<u>ACTIVOS</u>	
Activos Correntes	
Dívidas a receber comerciais e outras	7 899 631
Pré-pagamentos	58 259
Caixa e equivalentes de caixa	17 000
Total do Activos	<u>7 974 890</u>
<u>CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVOS</u>	
Capitais Próprios	
Resultados transitados	----
Total dos Capitais Próprios	-----
Passivos	
Passivos Correntes	
Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas	7 974 890
Total dos Passivos Correntes	-----
Total dos Capitais Próprios e Passivos	<u>7 974 890</u>

(是項刊登費用為 \$5,988.00)
(Custo desta publicação \$ 5 988,00)

澳門自來水股份有限公司
資產負債表
二零一一年十二月三十一日止結算

澳門幣		澳門幣	
資產		權益	
非流動資產		本公司權利人應佔資本及儲備	
物業、機器及設備	351,842,620	資本	76,500,000
無形資產	1,558,847	法定儲備	19,125,000
	353,401,467	保留盈利	83,826,321
		股東權益	179,451,321
流動資產		負債	
存貨	28,037,422	非流動負債	
貿易及其他應收款	38,031,830	客戶按金	43,555,559
應收聯號公司帳款	330,756	維修及更換準備	15,265,289
現金及現金等價物	7,125,946	僱員退休金準備	58,618,578
	73,525,954	遞延所得稅負債	2,148,525
			119,587,951
		流動負債	
		貿易及其他應付款	59,157,904
		所得稅負債	8,062,745
		銀行貸款	53,000,000
		應付股息	7,667,500
			127,888,149
		總負債	247,476,100
總資產	426,927,421	總權益及負債	426,927,421

二零一一年董事會報告要點

二零一一年，澳門自來水一如既往平凡穩健。全體員工齊心協力，為客戶提供優質可靠、安全的供水服務；細心聆聽客戶需求，以愛心回饋社會，為員工營造一個溫暖的工作環境。

響應政府施政，創建節水城市

在全球水資源日趨緊張的情況下，聯合國向國際社會發出警示，呼籲人類愛護地球，保育水資源。澳門自來水作為負責任的企業，積極響應特區政府的水資源政策。投放大量人力及資源更換水錶，進行大規模管道更換工程；並優化測漏儀器的應用，增加漏點普查，以堵截滲漏，成功將水損率由12.5%降低至8.8%。

聆聽客戶訴求，嚴格監控水質

澳門自來水貫徹「以客為尊」的服務精神。公司進行客戶滿意度調查，結果顯示，客戶對我們的整體表現感到滿意，近八成受訪者支持我們繼續為澳門市民提供供水服務。在水處理上，我們會不斷優化供水服務，採用新的檢驗方法，加強對水中藻類毒素物質的監測工作，並進一步完善各濾池的濾料層檢測管理，讓澳門市民享用到符合歐盟水質標準的飲用水。

着重培訓，保障員工

員工是我們最寶貴的財產。澳門自來水再度開展員工滿意度調查，並走訪不同工種的員工，視察其工作環境，了解他們日常工作的職業風險。我們鼓勵員工自我增值，向他們提供培訓計劃。我們亦注重員工福利，提升員工士氣，加強歸屬感。

扶助弱勢，關懷社會

澳門自來水關懷弱勢社群，用愛心和行動回饋社會。我們透過不同形式支持多個慈善項目舉辦，亦資助兩名雙重殘疾人士參與水中肌能的運動治療，改善其身體機能。公司更向殘疾人士提供就業機會，構建傷健平等共融的社會。

堅守宗旨，迎接未來

陪伴澳門市民走過廿六載歲月，本人感謝特區政府、市民及社會各界人士對澳門自來水的支持。作為本澳唯一的供水企業，我們肩負起重大的責任。克盡己任，為澳門提供優質可靠的供水服務仍是我們每位員工時刻銘記的使命。展望未來，縱使前路充滿挑戰，但我們仍會積極面對，化解障礙，務求將最優質安全的食水送到各家各戶。

張展翔
董事總經理

澳門，2012年3月14日

監事會報告及意見書**致：澳門自來水股份有限公司股東會：**

監事會根據商法典及公司章程之規定履行職務，監察澳門自來水股份有限公司2011年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切監事會認為必要的資料及解釋。監事會認為年度董事會報告書和財務報表正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之業務發展、財務狀況及經營成果。監事會沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

監事會建議股東會通過年度之董事會報告書、盈餘運用之建議和財務報表。

澳門，2012年3月14日

監事會

盧慧敏

主席

Tan Sabrina

成員

胡春生

成員

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

Balanço em 31 de Dezembro de 2011

	MOP		MOP
ACTIVO		CAPITAL PRÓPRIO	
Activo imobilizado		Capital e reservas atribuíveis aos accionistas	
Activos fixos tangíveis	351,842,620	Capital social	76,500,000
Activos intangíveis	1,558,847	Reserva legal	19,125,000
	353,401,467	Resultados transitados	83,826,321
		Total do capital próprio	179,451,321
Activo corrente		PASSIVO	
Existências	28,037,422	Passivo não corrente	
Contas a receber de Clientes	38,031,830	Depósitos de garantia	43,555,559
Amount due from a related company	330,756	Provisões para reparação e manutenção	15,265,289
Caixa e equivalentes de caixa	7,125,946	Provisões para pensões de reforma e indemnizações	58,618,578
	73,525,954	Impostos diferidos passivos	2,148,525
			119,587,951
		Passivo corrente	
		Fornecedores	59,157,904
		Imposto sobre lucros a pagar	8,062,745
		Empréstimos bancários	53,000,000
		Dividendos a pagar	7,667,500
			127,888,149
		Total do passivo	247,476,100
Total do activo	426,927,421	Total do capital próprio e do passivo	426,927,421

Pontos Principais do Relatório do Conselho de Administração de 2011

O ano de 2011 foi mais um ano de resultados sólidos e estáveis para a S.A.A.M., onde todos os trabalhadores uniram esforços para prestar aos clientes um serviço de fornecimento de água marcado pela qualidade, fiabilidade e segurança; sem nunca descuidar de atender às necessidades dos clientes, de retribuir carinhosamente à sociedade e de criar um ambiente de trabalho acolhedor para os nossos trabalhadores.

Contribuir para a criação de uma cidade economizadora de água em sintonia com as políticas governamentais

Confrontados com o aumento de escassez dos recursos hídricos a nível mundial, as Nações Unidas emitiram um aviso à comunidade internacional onde alertaram para a necessidade de estimar o planeta e de conservar os recursos hídricos. Como uma empresa responsável, a S.A.A.M. tem contribuído activamente na implementação das políticas de recursos hídricos do Governo da RAEM. Disponibilizando vastos recursos humanos e materiais na substituição dos contadores de água e na realização de obras de grande escala para a substituição de condutas de água, para além de otimizar a utilização de equipamentos de detecção de fugas e de aumentar o número de vistorias e reparações aos pontos de fuga, o que permitiu reduzir a taxa de perda de água dos 12,5% para os 8,8%.

Auscultar as necessidades dos clientes e controlar rigorosamente a qualidade da água

A S.A.A.M. criou um espírito de serviço orientado para o cliente. Os resultados dos estudos de satisfação de clientes realizados mostram que, em geral, os clientes estão satisfeitos com o nosso desempenho e quase 80% dos entrevistados concordam que a S.A.A.M. deve continuar a prestar o serviço de abastecimento de água à população de Macau. No que respeita ao tratamento da água, a S.A.A.M. irá continuar a melhorar os serviços prestados, introduzindo novos métodos de análise para reforçar os trabalhos de monitorização de algas produtoras de substâncias tóxicas na água, para além de melhorar a detecção e a gestão das camadas filtrantes dos diferentes tanques, para que os cidadãos de Macau possam usufruir de água potável que satisfaz os padrões europeus para a qualidade de água.

Atenção à formação e à protecção dos trabalhadores

Os trabalhadores são o nosso património mais valioso. Pelo que, a S.A.A.M. voltou a realizar estudos de satisfação dos trabalhadores, onde foram inquiridos trabalhadores com diferentes funções e inspeccionados diferentes locais de trabalho, no sentido de compreender melhor os riscos profissionais associados à execução das suas funções diárias. A S.A.A.M. incentivou o auto-aperfeiçoamento dos trabalhadores, tendo para tal disponibilizado uma série de programas de formação. Atenção também foi dada aos benefícios dos trabalhadores, no sentido de aumentar a sua moral e reforçar o seu espírito de pertença.

Sentido comunitário e a ajuda aos mais desfavorecidos

A S.A.A.M. preocupa-se com os mais desfavorecidos e utiliza o amor e a acção para retribuir à sociedade, apoiando de diversas formas a organização de diferentes iniciativas caritativas. Para mais, a S.A.A.M. também patrocinou o tratamento de fisioterapia aquática de dois indivíduos portadores de dupla deficiência, melhorando as suas funções motoras. No sentido de construir uma sociedade igualitária e inclusiva para os portadores de deficiência, a S.A.A.M. também tem vindo a oferecer oportunidades de emprego a estas pessoas.

Fiel aos objectivos para enfrentar o futuro

Tendo acompanhado a população de Macau ao longo dos últimos 26 anos, gostaria de agradecer o Governo da RAEM, os cidadãos e os diferentes sectores da sociedade pelo apoio que sempre nos dispensaram. Como a única empresa de abastecimento de água de Macau, a S.A.A.M. está ciente da grande responsabilidade que assumiu. Como tal, todos os nossos trabalhadores dão o seu máximo e têm sempre em mente a missão de proporcionar a Macau, um serviço de abastecimento de água de qualidade e confiança. Perspectivando o futuro, continuaremos a enfrentar os muitos desafios que nos esperam de forma frontal, para assim ultrapassar os obstáculos e fornecer a todas as famílias uma água potável segura e de qualidade.

Cheung Chin Cheung

Administrador Delegado

Macau, aos 14 de Março de 2012.

Relatório e Parecer do Conselho Fiscal

Senhores accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Conselho Fiscal supervisionou a administração da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A., ao longo do ano de 2011 até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Conselho Fiscal considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2011. O Conselho Fiscal não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

O Conselho Fiscal propõe à Assembleia Geral a aprovação do relatório de actividades, proposta de aplicação do saldo e demonstrações financeiras do Conselho de Administração.

Macau, aos 14 de Março de 2012.

O Conselho Fiscal.

Lo Wai Man Shelley

Presidente

Tan Sabrina

Membro

Wu Chun Sang

Membro

(是項刊登費用為 \$7,106.00)
(Custo desta publicação \$ 7 106,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$121.00
PREÇO DESTA NÚMERO \$ 121,00